

COMITÉ MARITIME INTERNATIONAL

Conférence d'Athènes

1962

Athens Conference

INTERNATIONAL MARITIME COMMITTEE

ORDRE DU JOUR ET PROGRAMME

**STATUTS ET MEMBRES
DU COMITÉ MARITIME INTERNATIONAL**

**RATIFICATIONS DES CONVENTIONS
MARITIMES**

CONVENTION DE BRUXELLES 1961

AGENDA AND TIME - TABLE OF SESSIONS

**CONSTITUTION AND MEMBERS
OF THE
INTERNATIONAL MARITIME COMMITTEE**

**RATIFICATIONS OF MARITIME
CONVENTIONS**

BRUSSELS' CONVENTION 1961

AGENDA OF THE CONFERENCE

- a) Damages in Matters of Collision
- b) Letters of Indemnity
- c) International Status of Ships in Foreign Ports
- d) Registry of Ships.
- e) Coordination of the Conventions on Limitation and on Mortgages
- f) Demurrage and Despatch Money
- g) Liability of Carriers of Luggages.

ORDRE DU JOUR DE LA CONFERENCE

- a) Dommages-intérêts en Matière d'Abordage
- b) Lettres de Garantie
- c) Régime International des Navires dans un Port Etranger
- d) Enregistrement des Navires
- e) Coordination des Conventions sur la Limitation et les Hypothèques
- f) Demurrage and Despatch Money
- g) Responsabilité des Transporteurs de Bagages.

TIME-TABLE OF SESSIONS

(at the School of Economic and Commercial Sciences, 76, Boulevard
du 28 Octobre (ex Patission) Athènes)

Sunday 15th April 1962 :

11 a.m. Opening Session

Monday 16th April 1962 :

10 a.m. — 1 p.m. Working Session

3,30 p.m. — 6.30 p.m. Working Session

Tuesday 17th April 1962 :

10 a.m. — 1 p.m. Working Session

3,30 p.m. — 6,30 p.m. Working Session

Wednesday 18th April 1962 :

10 a.m. — 2 p.m. Working Session

Friday 20th April 1962 :

10 a.m. — 1 p.m. Working Session

Saturday 21st April 1962 :

10 a.m. Closing Session

PROGRAMME DES TRAVAUX

(à l'Ecole des Sciences Economiques et Commerciales,
76, Boulevard du 28 Octobre (ex Patission) Athènes)

Dimanche 15 avril 1962 :

11 h. Séance Inaugurale

Lundi 16 avril 1962 :

10 h. — 13 h. Séance de travail

15 h. 30 — 18 h. 30 Séance de travail

Mardi 17 avril 1962 :

10 h. — 13 h. Séance de travail

15 h. 30 — 18 h. 30 Séance de travail

Mercredi 18 avril 1962 :

10 h. — 14 h. Séance de travail

Vendredi 20 avril 1962 :

10 h. — 13 h. Séance de travail

Samedi 21 avril 1962 :

10 h. Séance de Clôture

CONSTITUTION

of the International Maritime Committee

Article 1.

The Object of the Comité Maritime International is to promote, by the establishment of National Associations, by Conferences, by publications and by any other activities or means, the unification of international maritime and commercial Law and practice, whether by Treaty or Convention or by establishing uniformity of domestic laws, usages, customs or practices.

Article 2.

The domicile of the Comité Maritime International is established in Antwerp, Belgium.

Article 3.

The Comité Maritime International shall consist of :

1. *National Associations.*

The number of National Associations is unlimited.

The National Associations are formed in accordance with their respective domestic laws, but their main object must be in accord with that recited in Article I. Nevertheless, they may pursue objects of national interest provided that these do not conflict with the main object.

The National Associations shall use their utmost endeavour to enlist the recognized specialists in commerce and in law in their respective Countries, and should be in a position to maintain relations with their governmental authorities, so that they shall truly represent all commercial and maritime interests in their countries and shall perform their function with the maximum efficiency.

They shall elect their own Members, appoint their own Delegates and be responsible for their own administration, and for planning their own work in accordance with the programs and general directives laid down from time to time by the central administration of the Comité Maritime International.

At least once a year they must report to the Administrative Council upon their activities and upon the progress made by them in their Countries.

STATUTS

du Comité Maritime International

Article 1^{er}

Le Comité Maritime International a pour but de contribuer par des conférences, des publications et par tous autres travaux et moyens appropriés, à l'unification du Droit Maritime et Commercial, tant par voie de traités ou d'accords internationaux que par la mise en concordance des législations internes, des usages, des coutumes et des pratiques. Il favorisera à cet effet la création d'associations nationales de droit maritime.

Article 2.

Le siège du Comité Maritime International est fixé à Anvers (Belgique).

Article 3.

Le Comité Maritime International se compose :

1) *d'Associations Nationales.*

Leur nombre est illimité.

Elles sont constituées sous le régime de leur loi nationale, mais leur but fondamental doit être conforme à celui visé à l'article 1^{er}; elles peuvent, néanmoins, poursuivre des buts d'intérêt national pour autant que ceux-ci ne soient pas incompatibles avec le but fondamental.

Dans toute la mesure du possible, elles groupent des spécialistes notoires des affaires et du droit, afin de pouvoir refléter les vues des milieux intéressés de leurs pays respectifs et assurer au maximum l'efficacité de leur rôle. Elles doivent être en mesure d'entretenir toutes relations utiles avec leurs autorités gouvernementales.

Elles choisissent leurs membres et désignent leurs délégués; elles constituent leur bureau; elles organisent leurs travaux sur le plan international conformément au programme et aux directives générales tracés par les organes centraux du Comité Maritime International.

Au moins une fois l'an, elles sont tenues d'adresser au Conseil de Gestion un rapport circonstancié sur leur activité et sur les progrès accomplis dans leur pays.

2. *Titulary Members.*

Titulary Members are appointed for life by the Bureau Permanent, upon the proposal of the National Associations concerned to the number of twelve per Association, exclusive of Members of the Bureau Permanent, who are Titulary Members as of right.

The Bureau Permanent shall in appointing Titulary Members have regard to the services rendered by the candidates to the Comité Maritime International and to the position which they have achieved in legal or maritime affairs.

Article 4.

The central authorities of the Comité Maritime International are : the Bureau Permanent and the Administrative Council.

The present Members of the Bureau Permanent are appointed by this Constitution : in the event of a vacancy, it shall be filled by an absolute majority of the votes of the Bureau Permanent.

A. The Bureau Permanent shall consist of :

1. (a) a President;
- (b) one or more Vice-Presidents;
- (c) one or more Secretaries General and Secretaries;
- (d) a Treasurer;
- (e) an Administrative Secretary, whose functions may be performed by a firm or body corporate.

These Officers shall be chosen amongst the members of the Bureau Permanent, by an absolute majority of the votes of the Members of that body.

2. One Member for each National Association appointed upon the proposal of that Association.

B. The Administrative Council shall consist of the President the Secretaries-General and the Secretaries, the Treasurer and the Administrative Secretary.

C. The present Members of the Bureau Permanent are those mentioned under Article 9 appointed for life but a Member may determine his membership by voluntary retirement, or be dismissed by the unanimous decision upon stated grounds of all the other Members, or, with the exception of the Members of the Administrative Council or the Vice-Presidents, by the decision in writing of the National Association which that Member represents upon the Bureau Permanent.

The Members of the Bureau Permanent shall perform their duties without emolument; the expenses of the Administrative Secretary shall be passed annually by the Bureau Permanent.

2) *de membres titulaires.*

Ils sont nommés à vie par le Bureau Permanent, sur la proposition des associations nationales intéressées, à raison de douze au maximum par association, non compris les membres du Bureau Permanent, qui sont de droit membres titulaires.

La décision du Bureau Permanent sera inspirée par la considération des services que les candidats auront rendus au Comité Maritime International ou de la notoriété qu'ils auront acquise dans le domaine du droit ou des affaires maritimes.

Article 4.

Les organes centraux du Comité Maritime International sont : le Bureau Permanent et le Conseil de Gestion.

A. Le Bureau Permanent est composé :

- 1) a) d'un président;
- b) d'un ou plusieurs vice-présidents;
- c) d'un ou plusieurs secrétaires généraux et secrétaires;
- d) d'un trésorier;
- e) d'un secrétaire d'administration, dont les fonctions peuvent être dévolues à une personne morale.

Ils sont élus parmi les membres du Bureau Permanent, à la majorité des deux tiers des voix émises.

- 2) De membres nommés à raison d'un délégué pour chaque association nationale, sur la proposition de celle-ci.

B. Le président, les secrétaires généraux et secrétaires, le trésorier et le secrétaire d'administration forment le Conseil de Gestion.

C. Les membres actuels du Bureau Permanent sont ceux désignés à l'article 9 des présents statuts; leur nombre sera complété, le cas échéant, par voie de cooptation, à la majorité des deux tiers des voix émises.

Le mandat des membres du Bureau Permanent ne prendra fin que par une décision du Bureau Permanent à la majorité des 2/3 des voix émises ou par leur démission; en outre, il pourra être mis fin au mandat d'un membre délégué par une association nationale, par une décision, dûment notifiée de celle-ci.

Les fonctions des membres du Bureau Permanent ne sont pas rémunérées; les frais du secrétaire d'administration seront arrêtés annuellement par le Bureau Permanent.

The Bureau Permanent may delegate its powers wholly or in part within defined limits to its President or to the Administrative Council.

Article 5.

The functions of the Bureau Permanent are to conduct the general business of the Comité Maritime International; to ensure that regular communication and co-ordinated action is maintained amongst the National Associations; to decide, after consultation by the Administrative Council with the National Associations, the topics to be studied; to fix the date, the place and the agenda of the International Conferences; to take all the necessary steps to achieve this object and to determine the constitution and composition of the International Commissions entrusted with the preparatory work; to ensure that the decisions of the International Conferences are carried into effect; to decide all questions concerning the affiliation of National Associations to and their relations with the Comité Maritime International; to determine the subscriptions payable by the National Associations and by the Titulary Members; and to pass balance sheets and accounts.

The Bureau Permanent shall meet at least once a year as convened by the President or upon the request of the majority of the Members.

The decisions of the Bureau Permanent shall be final and binding within the limits of its authority; they shall be made upon a majority of the votes of Members present or validly represented. In case of equality of votes the President shall have a casting vote. Each Member shall have one vote. In case of inability to attend a Meeting, a Member may, with the consent of the Administrative Council, appoint as his substitute a Titulary Member, provided that he shall not be entitled to delegate his voting right to a Member of a National Association other than that which he himself represents.

Article 6.

The functions of the Administrative Council are to conduct the day to day business of the Comité Maritime International; to assist the Bureau Permanent in carrying out the duties which fall upon it; to prepare in the right time the matters that will be submitted to the Bureau Permanent, especially the choice of the subjects to be examined, the National Associations being consulted previously; to carry into effect the decisions of the Bureau Permanent and of the International Conferences; to effect the coordination of work and the transmission of information and of documents; to ensure that it is regularly kept informed by the National Association of every matter of interest to the Comité Maritime International and to take all necessary steps to achieve this result; to supervise the work of the International Commissions whose duty it is to report progress from time to time

Le Bureau Permanent peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs à son Président ou au Conseil de Gestion.

Article 5.

Le Bureau Permanent est chargé de la direction générale du Comité Maritime International; il veille au maintien de rapports réguliers et d'une action concordante entre les associations nationales; il décide des sujets à mettre à l'étude, après consultation préalable des associations nationales par le Conseil de Gestion; il fixe la date, le lieu et l'ordre du jour des Conférences Internationales; il prend à cet effet, toutes mesures appropriées et décide de la constitution et de la composition des commissions internationales chargées des travaux préparatoires; il veille à l'exécution des résolutions prises par les Conférences Internationales; il décide de l'affiliation des associations nationales et des relations avec chacune d'elles; il fixe le montant des cotisations dues par les associations nationales et par les membres titulaires; il approuve les bilans et les budgets.

Le Bureau Permanent se réunit au moins une fois par an, sur convocation du président ou à la demande de la majorité de ses membres.

Les décisions du Bureau Permanent sont souveraines dans les limites de ses attributions; elles sont prises à la majorité des voix présentes ou valablement représentées sous réserve des dispositions particulières de l'article 4; en cas de parité des voix, celle du président est prépondérante. Chaque membre dispose d'une voix; en cas d'empêchement, il peut se faire remplacer, avec l'agrément du Conseil de Gestion par un membre titulaire, sans toutefois, pouvoir déléguer son droit de vote à un membre d'une association autre que celle qu'il représente.

Article 6.

Le Conseil de Gestion est chargé de la gestion journalière du Comité Maritime International, il assiste le Bureau Permanent dans l'accomplissement des tâches qui lui sont dévolues; il prépare en temps utile les matières qui seront soumises au Bureau Permanent en particulier le choix des sujets à mettre à l'étude, après consultation des associations nationales; il exécute les décisions du Bureau Permanent et les résolutions des Conférences Internationales; il assure la coordination des travaux et la transmission des informations et des documents; il veille à être régulièrement informé par les associations nationales de tout ce qui intéresse le Comité Maritime International et prend toutes mesures appropriées à cette fin; il surveille les travaux des commissions internationales, qui sont tenues de lui communiquer des rapports

to the Administrative Council and to transmit to the Administrative Council their commentaries and drafts with prompt dispatch, so that these can be studied by the National Associations well in advance of the International Conferences; to prepare the balance sheet and present the account not later than the 31st December in each year; to edit and publish the reports of the International Conferences and to take care of all other publications of interest; and to represent the Comité Maritime International in Government circles prior to and upon the actual convening of Diplomatic Conferences.

Article 7.

The Comité Maritime International shall meet periodically in International Conference, upon the initiative of the Bureau Permanent, or upon the demand of not less than two thirds of the National Associations, for the purpose of discussing the topics upon an agenda drawn up by the Bureau Permanent.

Each National Association may be represented at an International Conference by fourteen delegates, exclusive of Members of the Bureau Permanent and the Titulary Members.

Each Association shall have one vote, but the delegates shall not have individual votes. The right to vote cannot be delegated. The decisions of the International Conferences shall be made upon the majority vote of the National Associations present provided the case of Article 8.

The President of the Bureau Permanent shall preside at the International Conferences or, in his absence, one of the Vice-Presidents in order of seniority.

The Committee of each International Conference shall consist of the Administrative Council, the Vice-Presidents of the Bureau Permanent, and the President of the National Association which has organised the Conference together with such other persons as he may consider should be attached to him.

Each International Conference shall decide the means by which its decisions can best be brought into effect; in default of such decision the Bureau Permanent or the Administrative Council will undertake this task.

Article 8.

This Constitution can be amended only by an International Conference and then provided always that the main object is not changed.

The Conference shall not consider any amendment which is not upon the agenda, and a decision to amend must be supported by at least three quarters of the National Associations present.

périodiques sur l'état de leurs travaux et de lui transmettre leurs commentaires et avant-projets avec diligence, de manière à en permettre l'examen par les associations, préalablement aux Conférences Internationales; il dresse le bilan et propose le budget au plus tard le 31 décembre de chaque année; il rédige et publie les rapports des Conférences Internationales et prend soin de toutes autres publications reconnues utiles; il représente le Comité Maritime International auprès des autorités gouvernementales en vue ou à l'occasion de l'organisation de Conférences Diplomatiques.

Article 7.

Le Comité Maritime International se réunit périodiquement en Conférence Internationale, à l'initiative du Bureau Permanent ou à la demande d'au moins deux tiers des associations nationales affiliées, aux fins de délibérer des points de l'ordre du jour arrêté par le Bureau Permanent.

Chaque association nationale peut s'y faire représenter par quatorze délégués; dans ce nombre ne sont pas compris les membres du Bureau Permanent, ni les membres titulaires qui y assistent en vertu de leur droit propre.

Seules les associations nationales disposent du droit de vote; chaque association y dispose d'une voix, les délégués n'ayant pas droit de vote individuel. La délégation du droit de vote est interdite. Les résolutions des Conférences Internationales sont prises à la majorité des associations représentées, sauf le cas visé à l'art. 8.

Les Conférences Internationales sont présidées par le Président du Bureau Permanent ou, à son défaut, par l'un des vice-présidents selon leur rang d'ancienneté.

Le bureau de chaque Conférence se compose, outre les membres du Conseil de Gestion et les vice-présidents du Bureau Permanent, du Président de l'association chargée de l'organisation de la Conférence et des personnalités que ce dernier juge utile de s'adjoindre.

Chaque Conférence Internationale ordonne les mesures propres à assurer l'exécution de ses résolutions; à défaut, le Bureau Permanent ou le Comité de Gestion y pourvoit.

Article 8.

Seule la Conférence Internationale a le droit d'apporter des modifications aux présents statuts, mais sans pouvoir en changer l'objet.

Elle ne peut valablement délibérer sur les modifications aux statuts que si l'objet en a été porté à l'ordre du jour; la décision doit être approuvée par les trois quarts au moins des associations représentées.

Article 9.

The Members of the Bureau Permanent at the date of this Constitution are (*) :

Hon. President	:	Albert LILAR
Hon. Vice-Presidents	:	Sir Gonne St. Clair PILCHER Frédéric SOHR Antoine FRANCK
Hon. Secretary-Generals	:	Cyril MILLER Carlo VAN DEN BOSCH
Hon. Treasurer	:	Léon GYSELYNCK
Administrative Secretary	:	Firm Henry VOET-GENICOT
Members	:	Argentina, Atilio MALVAGNI Belgium, Jean VAN RIJN Canada, C.J. BURCHELL Denmark, N.V. BOEG Finland, Herbert ANDERSSON France, James Paul GOVARE. Germany, Hans GRAMM. Great-Britain, E.W. READING Greece, Kyriakos SPILIOPOULOS India, Nagendra SINGH Israel, N. Italy, Giorgio BERLINGIERI Japon, Teruhisa ISHII Mexico, N. Morocco, N. Netherlands, J.T. ASSER Norway, Sjur BRAEKHUS Poland, Stanislav MATYSIK Portugal, Tabora FERREIZA Spain, Luis HERMIDA Sweden, Kaj PINEUS Switzerland, Walter MÜLLER Turkey, M.N. GÖKNIL United States, Arthur M. BOAL Uruguay, N. Yugoslavia, Vladislav BRAJKOVIC

(*) on January 1st. 1962.

Article 9.

Les membres du Bureau Permanent sont(*) :

- Président : Albert LILAR.
- Vice-Présidents : Sir GONNE ST. CLAIR PILCHER
Frédéric SOHR.
Antoine FRANCK.
- Secrétaires généraux : Cyril MILLER.
Carlo VAN DEN BOSCH.
- Trésorier : Léon GYSELYNCK.
- Secrétaire administratif : Firme HENRY VOET-GENICOT.
- Membres : Allemagne, H. GRAMM.
Argentine, Atilio MALVAGNI.
Belgique, Jean VAN RYN.
Canada, C.J. BURCHELL.
Danemark, N.V. BOEG.
Espagne, Luis HERMIDA.
Etats-Unis, Arthur M. BOAL.
Finlande, Herbert ANDERSSON.
France, James Paul GOVARE.
Grande-Bretagne, E.W. READING.
Grèce, Kyriakos SPILIOPOULOS.
Inde, Nagendra SINGH
Israël, M.
Italie, Giorgio BERLINGIERI.
Japon, Teruhisa ISHII.
Maroc, M.
Mexico, M.
Norvège, Sjur BRAEKHUS.
Pays-Bas, J.T. ASSER.
Pologne, Stanislav MATYSIK.
Portugal, TABORDA FERREIRA.
Suède, Kaj PINEUS.
Suisse, Walter MÜLLER.
Turquie, M.N. GÖKNIL.
Uruguay, M.
Yougoslavie, Vladislav BRAJKOVIC.

(*) à la date du 1^{er} janvier 1962.

MEMBRES TITULAIRES

du Comité Maritime International

H.C. ALBRECHT

Avocat, Mönckebergstrasse, 22, Hambourg 1, Allemagne

Ernesto ANASTASIO

Avocat, Capitaine au long cours, Président de la Cie Transméditerranéenne, Président de la Cie La Union Y El Fénix Español, Alcalá, 39, Madrid, Espagne

Herb. ANDERSSON

Armateur, Secrétaire-général de l'Association Finlandaise de Droit Maritime, c/o Finska Angfartygs Aktiebolaget, Södra Kajen 8, P.O. Box 6290, Helsingfors 31, Finlande

J.T. ASSER

Avocat, Président de l'Association Néerlandaise de Droit Maritime, Keizersgracht, 391, Amsterdam, Pays-Bas

Algot BAGGE

Juge à la Cour Suprême de Suède, Ancien Président de l'Association Suédoise de Droit Maritime, Floragatan, 2, Stockholm, Suède

L. BARBER

Boîte Postale 420, 119, Avenue Houmare Elfétouaki, Casablanca, Maroc

M. BARTOS

Ambassadeur au Secrétariat d'Etat des Affaires Etrangères, Belgrade, Yougoslavie, Membre de la Commission du Droit International des N.U., Palmoticeva, 14, Beograd

Lucien BEAUREGARD

Avocat, 620, St. James Street West, Montreal 3, Quebec, Canada

Pelegrin de BENITO SERRES

Auditeur au Conseil d'Etat, Auditeur de la Marine, Avenida José Antonio, 1, 2º, Madrid, Espagne

Francesco BERLINGIERI

Avocat, 10, Via Roma, Gênes, Italie

Giorgio BERLINGIERI

Avocat, Président de l'Association Italienne de Droit Maritime, 10, Via Roma, Gênes, Italie

Henry C. BLACKISTON

Président de l'Association Américaine de Droit Maritime, Partner in the firm of Lord, Day & Lord, 25, Broadway, New York 4, N.Y. U.S.A.

Arthur M. BOAL

Avocat, Ancien Président de l'Association Américaine de Droit Maritime,
116, Johnstreet, New York, 38, N.Y., Etats-Unis

N.V. BOEG

Conseiller à la Cour d'Appel, Président de l'Association Danoise de Droit
Maritime, Ceresvej, 9, Copenhague, Danemark.

Raymond BOIZARD

Assureur Maritime, Directeur de la Cie. d'Assurance, La Bâloise, 24, rue
St. Marc, Paris, France

Vladislav BRAJKOVIC

Professeur à l'Université de Zagreb, Président de l'Association Yougoslave
de Droit Maritime, 29, Cvjetna cesta, Zagreb, Yougoslavie

Sjur BRAEKHUS

Professeur de Droit Maritime à l'Université d'Oslo, Président de l'Asso-
ciation Norvégienne de Droit Maritime, 8, Observatorie Terrasse, Oslo,
Norvège

José Ruiz BRAVO

Avocat, Liquidador de Averias, 35, Al. Recalde, Bilbao, Espagne

Hans Christian BUGGE

Administrateur-Directeur des Compagnies d'Assurances « Christiania » et
« Poseidon », Prinsensgt. 7, Oslo, Norvège

W.A. BURCHARD-MOTZ

Ancien Bourgmestre de Hambourg, ancien Président de l'Association Alle-
mande de Droit Maritime, Kl. Flottbek, Baron Voight-Strasse, 19, Ham-
bourg, Allemagne

C.J. BURCHELL

Avocat, Canadian Pacific Building, Halifax, Nova Scotia, Canada

Max CAILLE

Docteur en Droit, Secrétaire général de l'Association Marocaine de Droit
Maritime, 34, Boulevard Mohamed V., Casablanca, Maroc

Placido CIVILETTI

Avocat, 85, Via Ippolito d'Aste, Gênes, Italie

R.P. CLEVERINGA

Professeur à l'Université de Leiden, 29, Rynsburgerweg, Leiden, Pays-Bas

Alberto CAPPAGLI

Avocat, 25. de Mayo, 393, 2º p., Buenos-Aires, Argentine

José Luis de AZCARRAGA

Avocat, Secrétaire Général de l'Association Espagnole de Droit Maritime,
4, Avenida des los Toreros, Madrid, Espagne

Carlos Theodoro da COSTA

Commodore, Secrétaire-général de l'Association Portugaise de Droit Mari-
time, Ministério da Marinha, Lisbonne, Portugal

Henri CROZE

Avocat, 3, Boulevard Mohamed V., Casablanca, Maroc

Camilla DAGNA

Avocat, 15, Via delle Quattro Fontane, Rome, Italie

Atilio Dell' Oro MAINI

Avocat, Avenida de Mayo, 651 - 2º p., Buenos-Aires, Argentine

A. DELPRAT

Administrateur-directeur de la Stoomboot Maatschappij « Nederland », Prins Hendrikkade, 108, Amsterdam, Pays-Bas

Jules A. DENOEL

Ancien Directeur du Service des Traités au Ministère des Affaires Etrangères, rue de la Loi, Bruxelles, Belgique

Otto DETTMERS

Avocat, 3, Marktstrasse, Börsenhof C, Bremen, Allemagne

Sir Patrick DEVLIN

Vice-Président de l'Association Britannique de Droit Maritime, Juge du Queen's Bench Division, Strand, Londres W.C. 2, Angleterre

Henry DEVOS

Docteur en Droit, Directeur général honoraire de l'Administration de la Marine, 85, Bd St Michel, Bruxelles 4, Belgique

Francesco DOMENIDO

Avocat, Professeur à l'Université de Rome, 80, Via Savoia, Rome, Italie

M. DRAGUSTIN

Directeur de la Anglo-Yugoslav Shipping Cy, London, Notting Hill Gate, 160, London W. 11, Angleterre

Michel DUBOSC

Avocat, 131, Boulevard de Strasbourg, Le Havre, France

Nils DYBWAD

Avocat, Directeur de la Nordsk Skibrederforening, Postbox 379, Oslo, Norvège

E.F. ECKHOFF

Juge à la Cour de Cassation de Norvège, 1, Grubbegt, Oslo, Norvège

Horace B. EDMUNDS

Adjuster of Claims, « Honeysuckles », 3a, Hemnall street, Epping, Essex, England

Bruno FORTI

Avocat, 4, Via Coroneo, Trieste, Italie

Antoine FRANCK

Avocat, Vice-Président du Comité Maritime International et Secrétaire-général de l'Association Belge de Droit Maritime, 30, rue des Escrimeurs, Anvers, Belgique

Joaquim GARRIGUES DIAZ-CANABATE

Professeur à l'Université de Madrid, Vice-Président de l'Association Espagnole de Droit Maritime, 16, Antonio Maura, Madrid, Espagne

A. GÄRTNER

Secrétaire de direction de l'East Asiatic Company, 2, Holbergsgade, Copenhague, K., Danemark

Ernst GESSLER

Professeur à l'Université de Bonn-Rosenburg, Bonn, Allemagne

Torquato C. GIANNINI

Professeur à l'Université de Rome, L.T. Mellini, 24, Rome, Italie

James-Paul GOVARE

Avocat, Ancien Président de l'Association Française de Droit Maritime, Rue de Lasteyrie, 5, Paris XVI, France

Harold GORICK

Joint Secretary du British Liner Committee, Secrétaire-général de l'International Chamber of Shipping, Directeur de la Chamber of Shipping, 3/6, Bury Court, London E.C. 3, England

Per GRAM

Avocat, Nordisk Skibrederforening, Rådhusgatan, 25, Oslo, Norvège

H. GRAMM

Juge du Hanseatisches Oberlandesgericht, Président de l'Association Allemande de Droit Maritime, 39, Heilwigstrasse, Hambourg, 20, Allemagne

Jean de GRANDMAISON

Avocat, Ancien Président de l'Association Française de Droit Maritime, 87, Boulevard Raspail, Paris 6, France

Nils GREANDER

Docteur en Droit, Vice-Président de l'Association des Armateurs Suédois, Vice-administrateur-délégué de la Sveriges Redareförening, Kungspportsavenyen, 1, Göthenburg C., Sweden

Léon GYSELYNCK

Avocat honoraire, Professeur à l'Université de Bruxelles, Trésorier du Comité Maritime International et de l'Association Belge de Droit Maritime, 48, Meir, Anvers, Belgique

Erik HAGBERGH

Conseiller à la Cour d'Appel, Lützengatan, 5, Stockholm, ND. Suède

Per Erik HEDBORG

Directeur-gérant de la Compagnie d'Assurances des Propriétaires de Navires Suédois, B.P. 1094, Gothembourg 4, Suède

Luis HERMIDA

Directeur-général de l'Union et Le Phœnix Espagnol, Président de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Alcalá, 39, Madrid, Espagne

Darre HIRSCH

Directeur de la Norwegian Shipowners' Association, Radhusgatan 25 VI,
Oslo, Norvège

Martin HILL

Hill Dickinson & Co, 10, Waterstreet, Liverpool, Angleterre

Leif HOEGH

Armateur, 55, Parkveien, Oslo, Norvège

Sverre HOLT

Capitaine, Toldbodgatan, 20, Oslo, Norvège

Oscar R. HOUSTON

Avocat, Ancien Président de l'Association de Droit Maritime des Etats-
Unis, Partner in the firm of Bigham, Englar, Jones & Houston, 99, John-
street, New York 7, U.S.A.

Em. HÖGBERG

Directeur-général de la Rederi A. B. Svea, Box 2065, Stockholm, 2, Suède

Teruhisa ISHII

Président de l'Association Japonaise de Droit Maritime, c/o Tokyo Uni-
versity, Tokio, Japon

K. JANSMA

Avocat, Weteringschans, 92, Amsterdam, Pays-Bas

J.J. KAMP

Président de l'A.I.R.B.R., Minervahuis II, Meent 94, Rotterdam, Pays-Bas

Natko KATICIC

Professeur à l'Université de Zagreb, Secrétaire de l'Association Yougoslave
de Droit Maritime, 51, Gornje Prekrizje, Zagreb, Yougoslavie

Cletus KEATING

Avocat, Partner in the firm of Kirilin, Campbell & Keating, 120, Broadway,
New York 5, U.S.A.

Niklas KIHBLÖM

Assureur, 5, S. Hamngatan, Gothenburg, C., Suède

Niels KLERK

Avocat à la Cour Suprême, 4, Ameliégade, Copenhague K., Danemark

Sozo KOMACHIYA

Professeur à l'Université de Tokio, 178, 3-chome, Onden Shibuya-ku,
Tokio, Japon

Sven LANGE

14, Danska Vägen, Göthenburg S., Suède

A.L. LAWES

Avocat, 1509, Sherbrooke Street West, Montréal, Canada

Antonio LEFEBVRE d'OVIDIO

Avocat, Professeur à l'Université de Naples, 86, Via Barberini, Rome, Italie

Mlle Claire LEGENDRE

Secrétaire au Comité Central des Armateurs de France, 45, rue de Sèvres, Paris 6ème, France

Léon LESIEUTRE

Société Cherifienne de Remorquage et d'Assistance, 11, Rue Tronchet, Paris XIII, France

Peter LETH

Assureur, 2, Palaegade, Copenhague, Danemark

Albert LILAR

Avocat, Sénateur, Professeur à l'Université de Bruxelles, Président du Comité Maritime International et de l'Association Belge de Droit Maritime, 33, rue Jacob Jordaens, Anvers, Belgique

Folke LINDAHL

Directeur de la Svea Line, Box 2065, Stockholm, 2, Suède

A. LOEFF

Parklaan, 22, Rotterdam, Pays-Bas

J.A.L.M. LOEFF

Avocat, Meent, 132, Beursgebouw, Rotterdam, Pays-Bas

Pierre LUREAU

Président de l'Association des Dispacheurs Français, Vice-Président de l'Association des Dispacheurs Européens, Bourse Maritime, Place Lainé, Bordeaux, Gironde, France

Atilio MALVAGNI

Avocat, Président de l'Association Argentine de Droit Maritime, Avenida de Roque Saenz Peña, 615, Buenos-Aires, Argentine

Francesco MANZITTI

Dispacheur, Président de la Chambre de Commerce de Gênes et du Conseil de la Marine Marchande à Gênes, 4/25, Via C.R. Ceccardi, Gênes, Italie

Jacques MARCHEGAY

Délégué-général du Comité Central des Armateurs de France, Boulevard Hausmann, 73, Paris, France

Léonard J. MATTESON

Partner in the firm of Bigham, Englar, Jones & Houston, 99, John Street, New York 38, N.Y., U.S.A.

Conrado MEIER

Maestro Lasalle, 16, Madrid, Charmartin, Espagne

Cyril T. MILLER

Manager of the United Kingdom Mutual Steamship Assurance Cy Limited and of the Standard Steamship Owners' Protection & Indemnity Association Limited, Secrétaire-général du Comité Maritime International, Secrétaire-général de l'Association Britannique de Droit Maritime, 24, St. Mary Axe, London E.C. 3, England

Sir William Mc. NAIR

Vice-Président de l'Association Britannique de Droit Maritime, Juge du Queen's Bench Division, Strand, London W.C. 2, England

Eduardo Basualdo MOINE

Avocat, Secrétaire de l'Association Argentine de Droit Maritime, 710, Avenida Roque Saenz Peña, 1° p., Buenos-Aires, Argentine

Walter MÜLLER

Avocat, Président de l'Association Suisse de Droit Maritime, 8, St. Alban-graben, Bâle, Suisse

J. OFFERHAUS

Professeur à l'Université d'Amsterdam, Ancien Président de l'Association Néerlandaise de Droit Maritime, 16, Prinses Margrietlaan, Amstelveen, Pays-Bas

Claës PALME

Avocat, Secrétaire de l'Association Suédoise de Droit Maritime, 1, Warendorffsgatan, Stockholm C., Suède

Emile PALLUA

Chargé de recherches à l'Institut Adriatique de Zagreb, Palmoticeva 27, Zagreb, Yougoslavie

Emilio PASANISI

Avocat, 16, Via Tibullo, Rome, Italie

Sir Gonne PILCHER

Juge du Queen's Bench Division, Vice-Président du Comité Maritime International, Président de l'Association Britannique de Droit Maritime, Law Courts, Strand, London W.C. 2, Angleterre

Allan PHILIP

Avocat, Strandvej 149, Copenhague, Danemark

Kaj PINEUS

Dispacheur, Président de l'Association Suédoise de Droit Maritime, Skeppsbrohuset, Gothenbourg, Suède

Marcel PITOIS

Armateur, Président de l'Association Française de Droit Maritime, 35, Avenue Paul Doumer, Paris IX, France

Heinz PFLUEGER

Avocat, 1, Alstertor, Hambourg I, Allemagne

Phocion POTAMIANOS

Avocat, Armateur, Secrétaire de l'Association Hellénique de Droit Maritime, 19, rue Lycavittou, Athènes, Grèce

Jacques POTIER

Directeur de la Cie. Maritime des Chargeurs Réunis, 3, Boulevard Malesherbes, Paris VIII, France

Annar POULSON

Directeur de l'Assuranceforeningen Skuld, 18, Stortingsgatan, Oslo, Norvège

PRODROMIDES

Docteur en droit, Conseiller juridique du Comité Central des Assureurs Maritimes de France, Avocat, 24, rue Saint Marc, Paris II, France

Robert RANQUE

Avocat, 53, rue Allal Ben Abdallah, Casablanca, Maroc

Carl RASTING

Professeur à l'Université de Copenhague, 3, Mynstersvej, Copenhague V, Danemark

C.D. RAYNOR

Assureur, Lloyd's, London, E.C.3, England

E.W. READING

Dispacheur, Partner in the firm of Hogg, Lindley & Co, Palmerston House, 51, Bishopsgate, London E.C. 2, England

A. REIN

Avocat, 1, Kronprinsesse Märthas pl., Oslo, Norvège

Kjeld RÖRDAM

Avocat, Secrétaire de l'Association Danoise de Droit Maritime, 41, Bredgade, Copenhague, Danemark

Hans Georg RÖHREKE

Secrétaire de l'Association Allemande de Droit Maritime, 86, Neuer Wall, Hambourg 86, Allemagne

Nils ROGBERG

Directeur-Gérant de Söforsakings Aktiebolaget AGIR, Box 16031, Stockholm 16, Suède

Arne RYGH

Avocat, Secrétaire de la « Oslo Rederforening », 524, Sjøfartbygningen, Oslo, Norvège

J. RUBIO GARCIA MINA

Professeur à l'Université de Madrid, J. Garcia Horato, 9, Madrid, Espagne

Roberto SANDIFORD

Président Honoraire du Conseil d'Etat, Vice-Président, Secrétaire-général de l'Association Italienne de Droit Maritime, 31, Via G. Mercalli, Rome, Italie

Francis SAUVAGE

Avocat, Boulevard Raspail, 26, Paris, France

H. SCHADEE

Dispacheur, Vice-Président de l'Association des Dispacheurs Européens,
8, Wijnstraat, Rotterdam, Pays-Bas

H.E. SCHEFFER

Conseiller-Gérant près le Ministère de la Justice, Plein 2b, 's Gravenhage,
Pays-Bas

Antonio SCIALOJA

88, Viale Angelico, Rome, Italie

Kjeld SKOVGAARD PETERSEN

Dispacheur, Bredgade, 71, Copenhague, K., Danemark

Frédéric SOHR

Docteur en droit, Assureur, Vice-Président du Comité Maritime International, Vice-Président de l'Association Belge de Droit Maritime, 3, Avenue de l'Uruguay, Bruxelles, Belgique

André M. SÖRENSEN

Avocat, Directeur de la Danish Shipowners' Defence Association, 15, Frederiksborggade, Copenhague K., Danemark

Kyriakos SPILIOPOULOS

Recteur de l'Ecole des Sciences Economiques et Commerciales, Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, 1, rue Vissarionos, Athènes, Grèce

Hans STEUCH

Directeur-Général de la Baltic and Maritime Conference, 19, Kristianiagade, Copenhague, Danemark

Rolf STÖDTER

Armateur, Professeur à l'Université de Hambourg, 49, Palmaille, Hambourg-Altona, Allemagne

William G. SYMMERS

Avocat, 37, Wall Street, New York 5, N.Y., U.S.A.

Ladislav TAMBACA

Dispacheur, Professeur à l'Ecole Supérieure Maritime à Rijeka, Zrtava Fasizma, 4, Rijeka, Yougoslavie

Alexandre TSIRINTANIS

Ancien Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, Professeur à l'Université, 40, rue Solonos, Athènes, Grèce

Niels TYBJERG

Højbro Plads 21, Copenhague, Danemark

Carlo VAN DEN BOSCH

Avocat, Secrétaire Général du Comité Maritime International et de l'Association Belge de Droit Maritime, 30, rue des Escrimineurs, Anvers

Baron F. VAN DER FELTZ

Avocat, 433, Herengracht, Amsterdam, Pays-Bas

Jean VAN RYN

Avocat, Professeur à l'Université de Bruxelles, Secrétaire-général de l'Association Belge de Droit Maritime, 62, Avenue du Vert-Chasseur, Bruxelles, Belgique

R. de la VEGA

Avocat, Calle 25, de Mayo 489 - 5° p., Buenos-Aires, Argentine

P. VILLADSEN

Chef de Section au Ministère du Commerce, d'Industrie et de Navigation, 10, Slotsholmgaden, Copenhague, Danemark

Henry VOET

Docteur en Droit, Avocat Honoraire, Dispacheur, Président de l'Association des Dispacheurs Européens et de l'Association Belge de Dispacheurs, Vice-Président de l'Association Belge de Droit Maritime, 17, rue de la Bourse, Anvers, Belgique

Reinhart VOGLER

Vice-Président du Hanseatisches Oberlandesgericht, Lindenstrasse, 10, Aumühle-bei-Hambourg, Allemagne

Kurt VON LAUN

Directeur de l'Armement « Neptun », Langestrasse, 98, Brême, Allemagne

Oscar VON STRITZKY

Directeur de la Nord-Deutsche Versicherungs-Gesellschaft, 12, Alter Wall, Hambourg, 11, Allemagne

Jean WAROT

Avocat, Secrétaire de l'Association Française de Droit Maritime, 71, Boulevard Raispail, Paris VIe, France

Victor WENZELL

Avocat, Sous-Directeur de l'Association des Armateurs Danois, 33, Amaliegade, Copenhague K., Danemark

Peter WRIGHT

Avocat, Vice-Président de l'Association Canadienne de Droit Maritime, 67, Yonge Street, Toronto, Ontario, Canada

TITULARY MEMBERS

of the International Maritime Committee

H.C. ALBRECHT

Advocate, Moenkebergstrasse, 22 Hamburg 1, Germany

Ernesto ANASTASIO

Advocate, Captain, President of the Cia. Trasmediterránea, President of the Company « La Union y El Fénix Español », President of the Spanish Maritime Law Association, Alcalá, 39, Madrid, Spain

Herb. ANDERSSON

Shipowner, Secretary General of the Finnish Maritime Law Association, Finska Angfartygs Aktiebolaget, Sodra Kajen 8 - P.O. Box. 6290, Helsingfors, Finland

J.T. ASSER

Advocate, President of the Netherland's Maritime Law Association, Keizersgracht, 391, Amsterdam, Netherlands

Algot BAGGE

Former President of the Swedish Maritime Law Association, Judge at the Supreme Court, Floragatan, 2, Stockholm, Sweden

L. BARBER

P.O.B. 420, 119, Avenue Houmane Elfétouaki, Casablanca, Morocco

M. BARTOS

Ambassador at the State Secretary for Foreign Affairs, Belgrade, Yugoslavia, Member of the International Law Commission of the U.N., Palmoticeva 14, Beograd

Lucien BEAUREGARD

Advocate, 620, St. James Street West, Montreal, 3, Quebec, Canada

Francesco BERLINGIERI

Advocate, Via Roma, 10, Genoa, Italy

Giorgio BERLINGIERI

Advocate, President of the Italian Maritime Law Association, Via Roma, 10, Genoa, Italy.

Henry C. BLACKISTON

President of the American Maritime Law Association, Partner in the firm of Lord, Day & Lord, 25, Broadway, New York 4, N.Y., U.S.A.

Arthur M. BOAL

Advocate, Former President of the American Maritime Law Association, 116, John Street, New York 38, N.Y., U.S.A.

N.V. BOEG

Councillor at the Court of Appeal, President of the Danish Maritime Law Association, Ceresvej, 9, Copenhagen, Denmark

Raymond BOIZARD

Marine Underwriter, Manager of the Assurance Company « La Bâloise », 24, rue St. Marc, Paris, France

Vladislav BRAJKOVIC

Professor at the University of Zagreb, President of the Yugoslav Maritime Law Association, Cvijetna cesta, 29, Zagreb, Yugoslavia

Sjur BRAEKHUS

Professor of Maritime Law at the University of Oslo, President of the Norwegian Maritime Law Association, Observatorie Terrasse, 8, Oslo, Norway.

José Ruiz BRAVO

Advocate, Liquidador de Averias, 35, Al. Recalde, Bilbao, Spain

Hans Christian BUGGE

Managing-Director of the Insurance Companies « Christiana » and « Poseidon », Prinsensgt, 7, Oslo, Norway.

W.A. BURCHARD-MOTZ

Former Mayor of Hamburg, former President of the German Maritime Law Association, Kl. Flottbek, Baron Voight-Strasse, 19, Hamburg, Germany

C.J. BURCHELL

Advocate, Canadian Pacific Building, Halifax, Nova Scotia

Max CAILLE

Doctor of Law, Secretary General of the Morocco Maritime Law Association, 34, Boulevard Mohamed V., Casablanca, Morocco

Placido CIVILETTI

Advocate, Via Ippolito d'Aste, 85, Genoa, Italy

R.P. CLEVERINGA

Professor at the University of Leiden, Rynsburgerweg, 29, Leiden, Netherlands

Alberto CAPPAGLI

Advocate, 25 de Mayo, 393, 2º, Buenos Aires, Argentine

José Luis de AZCARRAGA

Advocate, Secretary General of the Spanish Maritime Law Association, 4, Avenida des los Toreros, Madrid, Spain

Carlos Theodoro da COSTA

Commodore, Secretary General of the Portuguese Maritime Law Association, Ministério da Marinha, Lisbon, Portugal

Henri CROZE

Advocate, 3, Boulevard Mohamed V, Casablanca, Morocco

Camilla DAGNA

Advocate, 15, Via delle Quattro Fontane, Rome, Italy

Atilio Dell' Oro MAINI

Advocate, Avenida de Mayo, 651 - 2º p., Buenos Aires, Argentine

A. DELPRAT

Managing Director of the Stoombootmaatschappij « Nederland », Prins Hendrikkade, 108, Amsterdam, Netherlands

Jules A. DENOEL

Former Director of the Treaties Department at the Ministry of Foreign Affairs, rue de la Loi, Brussels, Belgium

Otto DETTMERS

Advocate, 3, Marktstrasse, Börsenhof C., Bremen, Germany

Sir Patrick DEVLIN

Vice-President of the British Maritime Law Association, Judge of the Queen's Bench Division, Strand, London W.C. 2., England

Henry DEVOS

Doctor of Law, Former Director General of the Maritime Administration, Bd St. Michel 85, Brussels 4, Belgium

Francesco DOMINEDO

Advocate, Professeur à l'Université de Rome, 80, Via Savoia, Rome, Italy

M. DRAGUSTIN

Manager of the Anglo-Yugoslav Shipping Cy, London, Notting Hill Gate 160, London, W. 11, England

Michel DUBOSC

Advocate, 131, Boulevard de Strasbourg, Le Havre, France

Nils DYBWAD

Advocate, Managing Director of the Nordsk Skibrederforening, Postbox 379, Oslo, Norway

E.F. ECKHOFF

Judge at the Supreme Court, 1, Grubbeggt, Oslo, Norway

Horace B. EDMUNDS

Adjuster of Claims, « Honeysuckles », 3a, Hemnall Street, Epping, Essex, England

Bruno FORTI

Advocate, 4, Via Coroneo, Trieste, Italy

Antoine FRANCK

Advocate, Vice-President of the International Maritime Committee and Secretary General of the Belgian Maritime Law Association, 30, rue des Escrimeurs, Antwerp, Belgium

Joaquim GARRIGUES DIAZ-CANABATE

Professor at the University of Madrid, Vice-President of the Spanish Maritime Law Association, 16, Antonio Maura, Madrid, Spain

A. GÄRTNER

Managing secretary of the East Asiatic Company, Holbergsgade, 2, Copenhagen K., Denmark

Ernst GESSLER

Professor at the University of Bonn, Director of the Commercial Law Dept. of the German Federal Ministry of Justice, Rosenburg, Bonn, Germany

Torquato C. GIANNINI

Professor at the University of Rome, L.T. Mellini, 24, Rome, Italy

James-Paul GOVARE

Advocate, Former President of the French Maritime Law Association, rue de Lasteyrie, 5, Paris XVI, France

Harold GORICK

Joint Secretary of the British Liner Committee, Secretary General of the International Chamber of Shipping, Manager of the Chamber of Shipping, 3/6, Bury Court, London, E.C. 3., England

Per GRAM

Advocate, Nordisk Skibrederforening, Rådhusgatan, 25, Oslo, Norway

H. GRAMM

Judge at the Hanseatisches Oberlandesgericht, President of the German Maritime Law Association, 39, Heilwigstrasse, Hamburg 20, Germany

Jean de GRANDMAISON

Advocate, Former President of the French Maritime Law Association, Boulevard Raspail, 87, Paris 6., France

Nils GRENANDER

Doctor of Law, Managing Director of the Swedish Shipowners' Association, Vice-Administrator delegate of the Sveriges Redareförening, Kungspors-avenyen, 1, Gothenburg C, Sweden

Léon GYSELYNCK

Hon. Advocate, Professor at the University of Brussels, Treasurer of the International Maritime Committee and of the Belgian Maritime Law Association, 48, Meir, Antwerp, Belgium

Erik HAGBERGH

Judge of the Supreme Court, Lützengatan, 5A, Stockholm, Sweden

Per Erik HEDBORG

Managing Director of the Swedish Steamship Owners' Insurance Association, Box 1094, Gothenburg 4, Sweden

Luis HERMIDA

General Manager of the Union y El Fénix Español, President of the Spanish Maritime Law Association, Alcalá, 39, Madrid, Spain

Darre HIRSCH

Manager of the Norwegian Shipowners' Association, Radhusgatan, 25 VI,
Oslo, Norway

Martin HILL

Hill, Dickinson & Co., Waterstreet, 10, Liverpool, England

Leif HOEGH

Shipowner, 55, Parkveien, Oslo, Norway

Sverre HOLT

Captain, Toldbodgatan, 20, Oslo, Norway

Oscar R. HOUSTON

Advocate, former President of the Maritime Law Association of the United
States, Partner in the firm of Bigham, Englar, Jones & Houston, 99, John
Street, New York 7, U.S.A.

Em. HÖGBERG

Managing Director of the Svea Line, Box 2065, Stockholm 2, Sweden

Teruhisa ISHII

President of the Japanese Maritime Law Association, c/o Tokyo University,
Tokyo, Japan

K. JANSMA

Advocate, Weteringschans, 93, Amsterdam, Netherlands

J.J. KAMP

President of the A.I.R.B.R., Minervahuis II, Meent 94, Rotterdam, Ne-
therlands

Natko KATICIC

Professor at the University of Zagreb, 51, Gornje Prekrižje, Zagreb,
Yugoslavia

Cletus KEATING

Advocate, Partner in the firm of Kirilin, Campbell & Keating, 120, Broad-
way, New York 5, U.S.A.

Niklas KIHLMAN

Underwriter, Managing Director of the Atlantic Insurance Co. Ltd., 5,
S. Hamngatan, Gothenburg C., Sweden

Niels KLERK

Advocate at the Supreme Court, 4, Ameliegade, Copenhagen K., Denmark

Sozo KOMACHIYA

Professor at the University of Tokyo, 178, 3-chome, Onda Shibuya-ku,
Tokyo, Japan

Sven LANGE, Mr.,

14, Danska Vägen, Gothenburg, Sweden

A.L. LAWES

Advocate, 1509, Sherbrooke Street, Montreal, Quebec, Canada

Antonio LEFEBVRE d'OVIDIO

Advocate, Professor at the University of Napels, 86 Via Barberini, Rome, Italy

Melle Claire LEGENDRE

Secrétaire au Comité Central des Armateurs de France, 45, Rue de Sèvres, Paris 6^e, France

Léon LESIEUTRE

Société Chérifienne de Remorquage et d'Assistance (Maroc), 11, Rue Tronchet, Paris (8^e), France

Peter LETH

Underwriter, 2, Palaegade, Copenhagen, Denmark

Albert LILAR

Advocate, Senator, Professor at the University of Brussels, President of the International Maritime Committee and of the Belgian Maritime Law Association, 33, rue Jacob Jordaens, Antwerp, Belgium

Folke LINDAHL

Manager of the Svea Line, Box 2065, Stockholm, Sweden

J.A.L.M. LOEFF

Advocate, Meent, 132, Beursgebouw, Rotterdam, Netherlands

A. LOEFF

Parklaan, 22, Rotterdam, Netherlands

Pierre LUREAU

General Average Adjuster, President of the Association of French General Average Adjusters, Vice-President of the Association of European General Average Adjusters, Bourse Maritime, Place Lainé, Bordeaux (Gironde), France

Atilio MALVAGNI

Advocate, President of the Argentine Maritime Law Association, Avenida Roque Sáenz Peña, 615, Buenos Aires, Argentine

Francesco MANZITTI

General Average Adjuster, President of the Chamber of Commerce of Genoa and of the Council of the Merchant Marine at Genoa, 4/25, Via C.R. Cerradi, Genoa, Italy

Jacques MARCHEGAY

Délégué Général of the Comité Central des Armateurs de France, Boulevard Hausmann, 73, Paris, France

Leonard J. MATTESON

Partner in the firm of Bigham, Englar, Jones & Houston, 99, John Street, New York 38, N.Y., U.S.A.

Conrado MEIER

Maestro Lasalle, 16, Madrid, Chamartin, Spain

Cyril T. MILLER

Manager of the United Kingdom Mutual Steamship Assurance Cy Limited and of the Standard Steamship Owners' Protection & Indemnity Association Limited, Secretary General of the International Maritime Committee, Secretary of the British Maritime Law Association, 24, St Mary Axe, London E.C. 3., England

Sir William Mc. NAIR

Vice-President of the British Maritime Law Association, Judge of the Queen's Bench Division, Strand, London W.C. 2., England

Eduardo Basualdo MOINE

Advocate, Secretary of the Argentine Maritime Law Association, 710, Avenida Roque Saenz Peña, 1º p., Buenos Aires, Argentine

Walter MÜLLER

Advocate, President of the Swiss Maritime Law Association, St. Alban-graben, 8, Basle, Switzerland

J. OFFERHAUS

Professor at the University of Amsterdam, Former President of the Netherlands' Maritime Law Association, 16, Prinses Margrietlaan, Amstelveen, Netherlands

Claës PALME

Advocate, Honorary Secretary of the Swedish Maritime Law Association, 1, Wahrendorffsgatan, Stockholm C., Sweden

Emile PALLUA

Chargé de Recherches à l'Institut Adriatique de Zagreb, Palmoticeva 27, Zagreb, Yugoslavia

Emilio PASANISI

Advocate, 16, Via Tibullo, Rome, Italy

Sir Gonne PILCHER

Judge of the Queen's Bench Division, Vice-President of the International Maritime Committee, President of the British Maritime Law Association, Strand, Law Court, London W.C. 2, England

Allan PHILIP

Advocate, Lecturer at the University of Copenhagen, Strandvej, 149, Copenhagen, Denmark

Kaj PINEUS

Average Adjuster, President of the Swedish Maritime Law Association, Skeppsbrohuset, Gothenburg, Sweden.

Marcel PITOIS

Shipowner, President of the French Maritime Law Association, 35, Avenue Paul Doumer, Paris XVI, France

Heinz PFLUEGER

Advocate, 1, Alstertor, Hamburg 1, Germany

Phocion POTAMIANOS

Advocate, Shipowner, Secretary of the Hellenic Maritime Law Association,
19, rue Lycavittou, Athens, Greece

Jacques POTIER

Manager of the Cie. Maritime des Chargeurs Réunis, 8, Boulevard Malesherbes, Paris VIII, France

Annar POULSON

Manager of the Assuranceforeningen Skuld, 18, Stortingsgatan, Oslo, Norway

PRODROMIDES

Advocate, Doctor of Law, Juridical Councillor of the Comité Central des Assureurs Maritimes de France, rue St. Marc, 24, Paris II, France

Robert RANQUE

Advocate, 58, Rue Allal Ben Abdallah, Casablanca, Morocco

Carl RASTING

Professor at the University of Copenhagen, 8, Mynstersvej, Copenhagen V., Denmark

C.D. RAYNOR

Underwriter, Lloyd's, London, E.C. 3., England

E.W. READING

Average Adjuster, Partner in the firm of Hogg, Lindley & Co., Palmerston House, 51, Bishopsgate, London E.C. 2, England

A. REIN

Advocate, 1, Kronprinsesse Märthas pl., Oslo, Norway

Kjeld RØRDAM

Advocate at the Supreme Court, Secretary of the Danish Maritime Law Association, 41, Belgrade, Copenhagen, Denmark

Hens Georg RÖHREKE

Manager of the German Shipowners Association, Secretary of the German Maritime Law Association, Neuer Wall, 86, Hamburg 36, Germany

Nils ROGBERG

Managing Director of the Sjöforsakings Aktiebolaget AGIR, Stockholm 16, Sweden, Box 16031

Arne RYGH

Advocate, Secretary of the « Oslo Rederforening », 524, Sjøfartsbygningen, Oslo, Norway

J. RUBIO GARCIA MINA

Professor at the University of Madrid, J. Garcia Morato, 9, Madrid, Spain

Roberto SANDIFORD

Chamber President of the Council of State, Vice-President and Secretary General of the Italian Maritime Law Association, Via G. Mercalli, 81, Rome, Italy

Francis SAUVAGE

Advocate, Boulevard Raspail, 26, Paris, France.

H. SCHADEE

General Average Adjuster, Vice-President of the Association of European General Average Adjusters, 8, Wijnstraat, Rotterdam, Netherlands

H.E. SCHEFFER

Conseiller-Général près le Ministère de la Justice, Plein 2b, The Hague, Netherlands

Antonio SCIALOJA

88, Viale Angelico, Rome, Italy

Kjeld SKOVGAARD PETERSEN

General Average Adjuster, Bredgade, 71, Copenhagen X, Denmark

Frédéric SOHR

Doctor of Law, Underwriter, Vice-President of the International Maritime Committee, Vice-President of the Belgian Maritime Law Association, Avenue de l'Uruguay, 8, Brussels, Belgium

André M. SÖRENSEN

Advocate, Managing Director of the Danish Shipowners' Defence Association, Frederiksborggade, 15, Copenhagen K., Denmark

Kyriakos SPILIOPOULOS

Rector of the Ecole des Sciences Economiques et Commerciales, President of the Hellenic Maritime Law Association, 1, rue Vissarionos, Athens, Greece

Hans STEUGH

General Manager of the Baltic and Maritime Conference, 19, Kristianiagade, Copenhagen, Denmark

Rolf STÖDTER

Shipowner, Professor at the University of Hamburg, former President of the German Maritime Law Association, 49, Palmaille, Hamburg-Altena, Germany

William G. SYMMERS

Advocate, 87 Wall Street, New York, 5, N.Y., U.S.A.

Ladislav TAMBACA

Average Adjuster, Professor at the Superior Maritime School of Rijeka, Yugoslavia, Zrtava fasizma 4, Rijeka, Yugoslavia

Alexandre TSIRINTANIS

Former President of the Hellenic Maritime Law Association, Professor at the University, 40, rue Solonos, Athens, Greece

Niels TYBJERG

General Average Adjuster, Højbro Plads, 21, Copenhagen, Denmark

Carlo VAN DEN BOSCH

Advocate, Secretary General of the International Maritime Committee, and of the Belgian Maritime Law Association, 30, rue des Escrimeurs, Antwerp, Belgium

Baron F. VAN DER FELTZ

Advocate, Herengracht, 499, Amsterdam, Netherlands

Jean VAN RYN

Advocate, Professor at the University, Secretary General of the Belgian Maritime Law Association, 62, Avenue du Vert-Chasseur, Brussels, Belgium

R. de la VEGA

Advocate, Calle 25, de Mayo 489 - 5º, Buenos Aires, Argentine

P. VILLADSEN

Chief of Section at the Ministry of Commerce, Industry and Navigation, Slotsholmgaden, 10, Copenhagen, Denmark

Henry VOET

Doctor of Law, Hon. Advocate, General Average Adjuster, President of the Association of European General Average Adjusters and of the Belgian Association of General Average Adjusters, Vice-President of the Belgian Maritime Law Association, 17, rue de la Bourse, Antwerp, Belgium

Reinhart VÖGLER

Vice-President of the Hanseatisches Oberlandesgericht, Lindenstrasse, 10, Aümühle bei Hamburg, Germany

Kurt VON LAUN

Manager of the Shipowning Company « Neptun », Langestrasse, 98, Bremen, Germany

Oscar VON STRITZKY

Manager of the Nord-Deutsche Versicherungs-Gesellschaft, Alter Wall, 12, Hamburg 11, Germany

Jean WAROT

Advocate, Secretary of the French Maritime Law Association, 71, Boulevard Raspail, Paris VIº, France

Victor WENZELL

Managing Director of the Danish Shipowners' Association, Amaliegade, 33, Copenhagen K., Denmark

Peter WRIGHT

Advocate, Vice-President of the Canadian Maritime Law Association, 67, Yonge Street, Toronto, Ontario, Canada

RATIFICATIONS (*)

(List submitted by the Ministère des Affaires Etrangères de Belgique
the 1st of February 1962)

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION OF CERTAIN RULES RELATING TO

COLLISIONS

BETWEEN VESSELS

Signed at Brussels on September 23rd, 1910

RATIFICATION :

Germany (*)	February 1st, 1913
Austria	February 1st, 1913
Belgium	February 1st, 1913
Brazil	December 31st, 1913
Denmark	June 18th, 1913
France	February 1st, 1913
Great Britain	February 1st, 1913
Greece	September 29th, 1913
Hungary	February 1st, 1913
Ireland	February 1st, 1913
Italy	June 2nd, 1913
Japan	January 12th, 1914
Mexico	February 1st, 1913
Nicaragua	July 18th, 1913
Netherlands	February 1st, 1913
Norway	November 12th, 1913
Portugal	July 25th, 1913
Rumania	February 1st, 1913
Russia	February 1st, 1913
Sweden	November 12th, 1913

ACCESSION

Argentine	February 28th, 1922
Australia	September 9th, 1930
Canada	September 25th, 1914
Ceylon	February 1st, 1913

(*) *German Federal Republic* : Put again into force from November 1st 1958 between, on the one hand, the German Federal Republic and, on the other hand, the Allied Powers except Hungary, Poland and Uruguay which answered in the negative and New Zealand, Rumania and the U.R.S.S. which abstained from replying (Agreements of Brussels of September 25th and October 18th 1958).

Danzig	June 2nd, 1922
Dominican Republic	July 23rd, 1958
Egypt	November 29th, 1943
Spain	November 17th, 1923
Esthonia	May 15th, 1929
Finland	July 17th, 1923
East-Africa	February 1st, 1913
Bahamas, Barbadoes, Bermuda, Cyprus, Gold Coast, Falkland, Fidji, Gambia, Gibraltar, Gilbert and Elllice, British Guyana, British Honduras, Hong-Kong	February 1st, 1913
Jamaica, (Caimans, Caicos and Turk's isl.), Labuan, Leeward Isles (Antigoa, Dominica, Montserrat, St. Christopher-Nevis, Virgin Islands)	February 1st, 1913
Federated Malay States	February 1st, 1913
Malta, Mauritius, Southern Nigeria, Norfolk	February 1st, 1913
Papua, St-Helena, Salomon, Seychelles, Sierra-Leone, Somaliland, Straits Settlements	February 1st, 1913
New Foundland	March 11th, 1914
Tobago, Trinidad, Wei-Hai-Wei, Windward (Grenada, St-Lucia, St. Vincent)	February 1st, 1913
Haiti	August 18th, 1951
Indian Union	February 1st, 1913
Italian Colonies	November 9th, 1934
Latvia	August 2nd, 1932
New Zealand	May 19th, 1913
Poland	June 2nd, 1922
Colonies of Portugal	July 20th, 1914
Switzerland	May 28th, 1954
Turkey	July 4th, 1955
U.R.S.S.	July 10th, 1936
Uruguay	July 21st, 1915
Yugo-Slavia	December 31st, 1931

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES RELATING TO
ASSISTANCE AND SALVAGE

AT SEA

Signed at Brussels on September 23rd., 1910

RATIFICATION :

Germany (*)	February 1st, 1913
United States America	February 1st, 1913
Austria	February 1st, 1913
Belgium	February 1st, 1913
Brazil	December 31st, 1913
Denmark	June 18th, 1913
France	February 1st, 1913
Great Britain	February 1st, 1913
Greece	October 15th, 1913
Hungary	February 1st, 1913
Ireland	February 1st, 1913
Italy	June 2nd, 1913
Japan	January 12th, 1914
Mexico	February 1st, 1913
Netherlands	February 1st, 1913
Norway	November 12th, 1913
Portugal	July 25th, 1913
Rumania	February 1st, 1913
Russia	February 1st, 1913
Sweden	November 12th, 1913

ACCESSION :

Argentine	February 28th, 1922
Australia	September 9th, 1930
Canada	September 25th, 1914
Ceylon	February 1st, 1913
Danzig	October 15th, 1921
Dominican Republic	July 23rd, 1958
Egypt	November 19th, 1943
Spain	November 17th, 1923
Estonia	May, 15th, 1929

(*) *German Federal Republic* : Put again into force from November 1st 1958 between, on the one hand, the German Federal Republic and, on the other hand, the Allied Powers except Hungary, Poland and Uruguay which answered in the negative and New Zealand, Rumania and the U.R.S.S. which abstained from replying (Agreements of Brussels of September 25th and October 18th 1958).

Finland	July 17th, 1923
East-Africa	February 1st, 1913
Bahamas, Barbadoes, Bermuda	February 1st, 1913
Cyprus, Gold Coast, Falkland, Fiji, Gambia, Gibraltar, Gilbert and Ellice, British Guyana, British Honduras, Hong-Kong	February 1st, 1913
Jamaica, (Caimans, Caicos and Turk's Isl.), Labuan, Leeward Isles (Antigoa, Dominica, Monserrat, St-Christopher- Nevis, Virgin Islands)	February 1st, 1913
Federated Malay States	February 1st, 1913
Malta, Mauritius, Southern Nigeria, Norfolk	February 1st, 1913
Papua, St-Helena, Salomon, Seychelles, Sierra-Leone, Somaliland, Straits Settlements	February 1st, 1913
New Foundland	March 11th 1914
Tobago, Trinidad, Wei-Hai-Wei, Windward, (Grenada, St-Lucia, St- Vincent)	February 1st, 1913
Haiti	August 18th, 1951
Indian Union	February 1st, 1913
Erythrea, Italian Somali	June 2nd, 1913
Italian Colonies	November 9th, 1934
Latvia	August 2nd, 1932
New Zealand	May 19th, 1913
Poland	October 15th, 1921
Colonies of Portugal	July 20th, 1914
Switzerland	May 28th, 1954
Turkey	July 4th, 1955
U.R.S.S.	July 10th, 1936
Uruguay	July 21st, 1915
Yugo-Slavia	December 31st, 1931

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES RELATING TO THE

LIMITATION

OF THE LIABILITY OF OWNERS OF SEA-GOING VESSELS
AND PROTOCOL OF SIGNATURE

Signed at Brussels on August 25th, 1924

RATIFICATION :

Belgium	June 2nd, 1930
Brazil	April 28th, 1931
Denmark	June 2nd, 1930
France	August 23rd, 1935
Hungary	June 2nd, 1930
Norway	October 10th, 1933
Poland	October 26th, 1936
Portugal	June 2nd, 1930
Spain	June 2nd, 1930
Sweden	July 1st, 1938

ACCESSION :

Dominican Republic	July 23rd, 1958
Finland	July 12th, 1934
Monaco	May 15th, 1931
Turkey	July 4th, 1955

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES OF LAW RELATING TO

BILLS OF LADING

AND PROTOCOL OF SIGNATURE

Signed at Brussels on August 25th, 1924

RATIFICATION :

Germany (*)	July 1st, 1939
United States of America	June 29th, 1937
Belgium	June 2nd, 1930
France	January 4th, 1937
Great Britain and Northern Ireland	June 2nd, 1930
Hungary	June 2nd, 1930
Italy	October 7th, 1938
Japan	July 1st, 1957
Poland	October 26th, 1936
Rumania	August 4th, 1937
Spain	June 2nd, 1930
Yugo-Slavia	April 17th, 1959

ACCESSION :

Argentina	April 19th, 1961
Australia	July 4th, 1955
Papua and Norfolk	July 4th, 1955
Nauru and New Guinea	July 4th, 1955
Ceylon	December 2nd, 1930
Côte d'Ivoire	December 15th, 1961
Denmark	July 1st, 1938
Egypt	November 29th, 1943
Finland	July 1st, 1939
Ascension	November 3rd, 1931
Bahamas, Barbadoes, Bermuda, Northern Borneo, Cameroons, Cyprus, Gold-Coast, Falkland, Fiji, Gambia, Gibraltar, Gilbert and Ellice, British Guiana, British Honduras, Hong-Kong, Jamaica, (Caimans, Caicos and Turk's isl.), Kenya, Leeward (Antigoa, Dominica, Monserrat, St-Christopher-Nevis, Virgin Islands)	December 2nd, 1930

(*) *German Federal Republic* : Put again into force from November 1st 1958 between on the one hand, the German Federal Republic and, on the other hand, the Allied Powers except Hungary, Poland and Rumania (Agreements of Brussels of September 29th and October 18th, 1958).

Federated Malay States	December 2nd, 1930
Unfederated Malay States	December 2nd, 1930
Mauritius, Nigeria	December 2nd, 1930
St-Helena	November 3rd, 1931
Salomon	December 2nd, 1930
Sarawak	November 3rd, 1931
Seychelles, Sierra-Leone, Somaliland, Straits Settlements, Tanganyika, To- bago, Tonga, Trinidad, Windward (Grenada, St-Lucia, St-Vincent)	December 2nd, 1930
Zanzibar	December 2nd, 1930
Ireland	January 30th, 1962
Israel	September 5th, 1959
Monaco	May 15th, 1931
Netherlands	August 18th, 1956
Norway	July 1st, 1938
Portugal	December 24th, 1931
Overseas Territories	February 2nd, 1952
Sweden	July 1st, 1938
Switzerland	May 28th, 1954
Turkey	July 4th, 1955

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES RELATING TO MARITIME

LIENS AND MORTGAGES,

Signed at Brussels on April 10th, 1926

RATIFICATION :

Belgium	June 2nd, 1930
Brazil	April 28th, 1931
Denmark	June 2nd, 1930
Esthonia	June 2nd, 1930
France	August 23rd, 1935
Hungary	June 2nd, 1930
Italy	December 7th, 1949
Norway	October 10th, 1933
Poland	October 26th, 1936
Rumania	August 4th, 1937
Spain	June 2nd, 1930
Sweden	July 1st, 1938

ACCESSION :

Argentine	April 19th, 1961
Finland	July 12th, 1934
Monaco	May 15th, 1931
Portugal	December 24th, 1931
Switzerland	May 28th, 1954
Syrie	February 14th, 1951
Turkey	July 4th, 1955

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES CONCERNING THE

IMMUNITY OF STATE-OWNED SHIPS,

Signed at Brussels on April 10th, 1926

RATIFICATION :

Germany (*)	June 27th, 1936
Belgium	January 8th, 1936
Brazil	January 8th, 1936
Chile	January 8th, 1936
Denmark	November 16th, 1950
Esthonia	January 8th, 1936
France	July 27th, 1955
Hungary	January 8th, 1936
Italy	January 27th, 1937
Italian Colonies	January 27th, 1937
Netherlands	July 8th, 1936
Curaçao, Netherlands Indies, Surinam	July 8th, 1936
Norway	April 25th, 1939
Poland	January 8th, 1936
Portugal	June 27th, 1938
Rumania	August 4th, 1937
Sweden	July 1st, 1938

ACCESSION :

Argentine	April 19th, 1961
Greece	May 19th, 1951
Switzerland	May 28th, 1954
Turkey	July 4th, 1955
United Arab Republic	February 17th, 1960

(*) *German Federal Republic* : Put again into force from November 1st 1958 between on the one hand, the German Federal Republic and, on the other hand, the Allied Powers except Hungary, Poland and Rumania (Agreements of Brussels of September 29th and October 18th, 1958).

DENUNCIATION :

Poland	March 17th, 1952
Rumania	September 21st, 1959

ADDITIONAL PROTOCOL TO THIS CONVENTION

Signed at Brussels on May 24th, 1934

RATIFICATION :

Germany	June 27th, 1936
Belgium	January 8th, 1936
Brazil	January 8th, 1936
Chile	January 8th, 1936
Denmark	November 16th, 1950
Esthonia	January 8th, 1936
France	July 27th, 1955
Hungary	January 8th, 1936
Italy	January 27th, 1937
Italian Colonies	January 27th, 1937
Netherlands	July 8th, 1936
Curacao, Netherlands Indies, Surinam	July 8th, 1936
Norway	April 25th, 1939
Poland	January 8th, 1936
Portugal	June 27th, 1938
Rumania	August 4th, 1937
Sweden	July 1st, 1938

ACCESSION :

Argentine	April 19th, 1961
Greece	May 19th, 1951
Switzerland	May 28th, 1954
Turkey	July 4th, 1955
United Arab Republic	February 17th, 1960

DENUNCIATION :

Poland	March 17th, 1952
Rumania	September 21st, 1959

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES RELATING TO

CIVIL JURISDICTION

IN MATTERS OF COLLISION

Signed at Brussels on May 10th, 1952.

RATIFICATION :

Belgium	April 10th, 1961
Egypt	August 24th, 1955
France	May 25th, 1957
Great Britain and Northern Ireland	March 18th, 1959
Holy Seat	August 10th, 1956
Portugal	May 4th, 1957
Spain	December 8th, 1953
Yugoslavia	March 14th, 1955

ACCESSION :

Argentine	April 19th, 1961
Costa Rica	September 13th, 1955
Cambodia	November 12th, 1956
French Overseas Territories	
Republic of Togo and Cameroons	April 23rd, 1958
Switzerland	May 28th, 1954

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES RELATING TO

PENAL JURISDICTION

IN MATTERS OF COLLISION OR OTHER INCIDENTS OF NAVIGATION

Signed at Brussels on May 10th, 1952.

RATIFICATION :

Belgium	April 10th, 1961
Egypt	August 24th, 1955
France	May 20th, 1955
Great Britain and Northern Ireland	March 18th, 1959
Holy Seat	August 10th, 1956
Portugal	May 4th, 1957
Spain	December 8th, 1953
Yugoslavia	April 21st, 1956

ACCESSION :

Argentine	April 19th, 1961
Burman Union	July 8th, 1953
Cambodia	November 12th, 1956
Costa Rica	July 13th, 1955
French Overseas Territories	
Republic of Togo and Cameroons	April 23rd, 1958
Haiti	July 17th, 1954
Switzerland	May 28th, 1954
Republic of South Vietnam	November 26th, 1955

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES RELATING TO THE

ARREST

OF SEA-GOING SHIPS

Signed at Brussels on May 10th, 1952

RATIFICATION :

Belgium	April 19th, 1961
Egypt	August 24th, 1955
France	May 25th, 1957
Great Britain and Northern Ireland	March 18th, 1959
Holy Seat	August 10th, 1956
Portugal	May 4th, 1957
Spain	December 8th, 1953

ACCESSION :

Cambodia	November 12th, 1956
Costa Rica	July 13th, 1955
French Overseas Territories	
Republic of Togo and Cameroons	April 23rd, 1958
Haiti	November 4th, 1954
Switzerland	May 28th, 1954

INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO THE
LIMITATION
OF THE LIABILITY OF OWNERS OF SEA-GOING VESSELS
Signed at Brussels on October 10th, 1957

RATIFICATION :

Great Britain and Northern Ireland	February 18th, 1959
France	July 7th, 1959
Spain	July 16th, 1959

ACCESSIONS :

Isle of Man	November 18 th, 1960
Ghana	July 26th, 1959

INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO

STOWAWAYS

Signed at Brussels on October 10th, 1957

RATIFICATION :

Peru	November 23th, 1961
-------------	---------------------

ACCESSION :

Morocco	January 22nd, 1959
----------------	--------------------

(This Convention has not yet entered into force)

RATIFICATIONS (*)

(Liste communiquée par le Ministère des Affaires Etrangères de
Belgique le 1er février 1962)

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION DE CERTAINES REGLES EN MATIERE D'

ABORDAGE

Signée à Bruxelles, le 23 septembre 1910

RATIFICATION :

Allemagne (*)	1 ^{er} février 1913
Autriche	1 ^{er} février 1913
Belgique	1 ^{er} février 1913
Brésil	31 décembre 1913
Danemark	18 juin 1913
France	1 ^{er} février 1913
Grande-Bretagne	1 ^{er} février 1913
Grèce	29 septembre 1913
Hongrie	1 ^{er} février 1913
Irlande	1 ^{er} février 1913
Italie	2 juin 1913
Japon	12 janvier 1914
Mexique	1 ^{er} février 1913
Nicaragua	18 juillet 1913
Norvège	12 novembre 1913
Pays-Bas	1 ^{er} février 1913
Portugal	25 juillet 1913
Roumanie	1 ^{er} février 1913
Russie	1 ^{er} février 1913
Suède	12 novembre 1913

ADHESION :

Argentine	28 février 1922
Australie	9 septembre 1930
Canada	25 septembre 1914
Ceylan	1 ^{er} février 1913

(*) *République Fédérale Allemande*: Remise en vigueur à partir du 1er novembre 1958 entre la République Fédérale d'Allemagne, d'une part, et les Puissances Alliées, d'autre part, à l'exception de la Hongrie, de la Pologne et de l'Uruguay qui ont répondu négativement et de la Nouvelle-Zélande, de la Roumanie et de l'U.R.S.S. qui se sont abstenues de répondre. (Accords de Bruxelles des 25 septembre et 18 octobre 1958).

Dantzig	2 juin 1922
Dominicaine (République)	23 juillet 1958
Egypte	29 novembre 1943
Espagne	17 novembre 1923
Estonie	15 mai 1929
Finlande	17 juillet 1923
Afrique Orientale	1 ^{er} février 1913
Bahamas, Barbades, Bermudes, Chypre, Côte d'Or, Falkland, Fidji, Gambie, Gibraltar, Gilbert et Ellice, Guyane Britannique, Honduras Britannique, Hong-Kong	1 ^{er} février 1913
Jamaïques, (Caïmans, Caïques et Turques), Labouan, Leeward (Antigoa, Dominique, Montserrat, Saint Christophe-Nevis, Iles Vierges)	1 ^{er} février 1913
Etats Malais fédérés	1 ^{er} février 1913
Malte, Maurice, Nigérie du Sud, Norfolk	1 ^{er} février 1913
Papoua, Sainte-Hélène, Salomon, Seychelles, Sierra-Léone, Somaliland, Straits Settlements	1 ^{er} février 1913
Terre Neuve	11 mars 1914
Tobago, Trinité. Wei-Hai-Wei, Windward (Grenade. Sainte-Lucie, Saint-Vincent)	1 ^{er} février 1913
Haïti	18 août 1951
Colonies italiennes	9 novembre 1934
Lettonie	2 août 1932
Nouvelle-Zélande	19 mai 1913
Pologne	2 juin 1922
Colonies portugaises	20 juillet 1914
Suisse	28 mai 1954
Turquie	4 juillet 1955
Union Indienne	1 ^{er} février 1913
U.R.S.S.	10 juillet 1936
Uruguay	21 juillet 1915
Yougoslavie	31 décembre 1931

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES EN MATIERE D'
ASSISTANCE ET DE SAUVETAGE MARITIMES,

Signée à Bruxelles, le 23 septembre 1910

RATIFICATION :

Allemagne (*)	1 ^{er} février 1913
Autriche	1 ^{er} février 1913
Belgique	1 ^{er} février 1913
Bésil	31 décembre 1913
Danemark	18 juin 1913
Etats-Unis d'Amérique	1 ^{er} février 1913
France	1 ^{er} février 1913
Grande-Bretagne	1 ^{er} février 1913
Grèce	15 octobre 1913
Hongrie	1 ^{er} février 1913
Irlande	1 ^{er} février 1913
Italie	2 juin 1913
Japon	12 janvier 1914
Mexique	1 ^{er} février 1913
Norvège	12 novembre 1913
Pays-Bas	1 ^{er} février 1913
Portugal	25 juillet 1913
Roumanie	1 ^{er} février 1913
Russie	1 ^{er} février 1913
Suède	12 novembre 1913

ADHESION :

Argentine	28 février 1922
Australie	9 septembre 1930
Canada	25 septembre 1914
Ceylan	1 ^{er} février 1913
Dantzig	15 octobre 1921
Dominicaine (République)	23 juillet 1958
Egypte	19 novembre 1943
Espagne	17 novembre 1923
Estonie	15 mai 1929

(*) *République Fédérale Allemande*: Remise en vigueur à partir du 1^{er} novembre 1958 entre la République Fédérale d'Allemagne, d'une part, et les Puissances Alliées, d'autre part, à l'exception de la Hongrie, de la Pologne et de l'Uruguay qui ont répondu négativement et de la Nouvelle-Zélande, de la Roumanie et de l'U.R.S.S. qui se sont abstenues de répondre. (Accords de Bruxelles des 26 septembre et 18 octobre 1958).

Finlande	17 juillet 1923
Afrique Orientale	1 ^{er} février 1913
Bahamas, Barbades, Bermudes	1 ^{er} février 1913
Chypre, Côte d'Or, Falkland, Fidji, Gambie, Gibraltar, Gilbert et Ellice, Guyane Britannique, Honduras Britannique, Hong-Kong	1 ^{er} février 1913
Jamaïques, (Caïmans, Caïques et Turques), Labouan, Leeward (Antigoa, Dominique, Montserrat, Saint Christophe-Nevis, Iles Vierges)	1 ^{er} février 1913
Etats Malais Fédérés	1 ^{er} février 1913
Malte, Maurice, Nigérie du Sud, Norfolk	1 ^{er} février 1913
Papoua, Sainte-Hélène, Salomon, Seychelles, Sierra-Léone, Somaliland, Straits Settlements	1 ^{er} février 1913
Terre Neuve	11 mars 1914
Tobago, Trinité, Wei-Hai-Wei, Windward (Grenade, Sainte Lucie, Saint-Vincent)	1 ^{er} février 1913
Haïti	18 août 1951
Erythrée, Somalie italienne	2 juin 1913
Colonies italiennes	9 novembre 1934
Lettonie	2 août 1932
Nouvelle-Zélande	19 mai 1913
Pologne	15 octobre 1921
Colonies portugaises	20 juillet 1914
Suisse	28 mai 1954
Turquie	4 juillet 1955
Union Indienne	1 ^{er} février 1913
U.R.S.S.	10 juillet 1936
Uruguay	21 juillet 1915
Yougoslavie	31 décembre 1931

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES CONCERNANT LA

LIMITATION

DE LA RESPONSABILITE DES PROPRIETAIRES
DE NAVIRES DE MER ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

Signée à Bruxelles, le 25 août 1924

RATIFICATION :

Belgique	2 juin 1930
Bésil	28 avril 1931
Danemark	2 juin 1930
Espagne	2 juin 1930
France	23 août 1935
Hongrie	2 juin 1930
Norvège	10 octobre 1933
Pologne	26 octobre 1936
Portugal	2 juin 1930
Suède	1 ^{er} juillet 1938

ADHESION

Dominicaine (République)	23 juillet 1958
Finlande	12 juillet 1934
Monaco	15 mai 1931
Turquie	4 juillet 1955

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES EN MATIERE DE

CONNAISSEMENT

ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

Signée à Bruxelles, le 25 août 1924

RATIFICATION :

Allemagne (*)	1 ^{er} juillet 1939
Belgique	2 juin 1930
Espagne	2 juin 1930
Etats-Unis d'Amérique	29 juin 1937
France	4 janvier 1937
Grande-Bretagne et Irlande du Nord	2 juin 1930
Hongrie	2 juin 1930
Italie	7 octobre 1938
Japon	1 ^{er} juillet 1957
Pologne	26 octobre 1936
Roumanie	4 août 1937
Yougoslavie	17 avril 1959

ADHESION :

Argentine	19 avril 1961
Australie	4 juillet 1955
Papouasie et Norfolk	4 juillet 1955
Nauru et Nouvelle-Guinée	4 juillet 1955
Ceylan	2 décembre 1930
Côte d'Ivoire	15 décembre 1961
Danemark	1 ^{er} juillet 1938
Egypte	29 novembre 1943
Finlande	1 ^{er} juillet 1939
Ascension	3 novembre 1931
Bahamas, Barbades, Bermudes, Bor- néo du Nord, Cameroun, Chypre, Côte d'Or, Falkland, Fidji, Gambie, Gibraltar, Gilbert et Ellice, Guyane Britannique, Honduras Britannique, Hong-Kong, Jamaïques, (Caïmans, Caïques et Turques), Kenya, Lee- ward (Antigoa, Dominique, Monser- rat, Saint - Christophe - Nevis, Iles Vierges)	2 décembre 1930

(*) *République Fédérale Allemande*: Remise en vigueur à partir du 1^{er} novembre 1958 entre la République Fédérale d'Allemagne, d'une part, et les Puissances Alliées, d'autre part, à l'exception de la Hongrie, de la Pologne et de la Roumanie. (Accords de Bruxelles des 25 septembre et 18 octobre 1958).

Etats Malais Fédérés	2 décembre 1930
Etats Malais non Fédérés	2 décembre 1930
Maurice, Nigérie	2 décembre 1930
Sainte-Hélène	3 novembre 1931
Salomon	2 décembre 1930
Sarawak	3 novembre 1931
Seychelles, Sierra-Léone, Somaliland, Straits Settlements, Tanganyika, To- bago, Tonga, Trinité, Windward, (Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vin- cent)	2 décembre 1930
Zanzibar	2 décembre 1930
Irlande	30 janvier 1962
Israël	5 septembre 1959
Monaco	15 mai 1931
Norvège	1 ^{er} juillet 1938
Pays-Bas	18 août 1956
Portugal	24 décembre 1931
Territoires d'outre-mer	2 février 1952
Suède	1 ^{er} juillet 1938
Suisse	28 mai 1954
Turquie	4 juillet 1955

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES RELATIVES AUX

· PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES MARITIMES

ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

Signée à Bruxelles, le 10 avril 1926

RATIFICATION :

Belgique	2 juin 1930
Brésil	23 avril 1931
Danemark	2 juin 1930
Espagne	2 juin 1930
Estonie	2 juin 1930
France	23 août 1935
Hongrie	2 juin 1930
Italie	7 décembre 1949
Norvège	10 octobre 1933
Pologne	26 octobre 1936
Roumanie	4 août 1937
Suède	1 ^{er} juillet 1938

ADHESION :

Argentine	19 avril 1961
Finlande	12 juillet 1934
Monaco	15 mai 1931
Portugal	24 décembre 1931
Suisse	28 mai 1954
Syrie	14 février 1951
Turquie	4 juillet 1955

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION DE CERTAINES REGLES CONCERNANT LES

IMMUNITES DES NAVIRES D'ETAT,

Signée à Bruxelles, le 10 avril 1926

RATIFICATION :

Allemagne (*)	27 juin 1936
Belgique	8 janvier 1936
Brésil	8 janvier 1936
Chili	8 janvier 1936
Danemark	16 novembre 1950
Estonie	8 janvier 1936
France	27 juillet 1955
Hongrie	8 janvier 1936
Italie	27 janvier 1937
Colonies italiennes	27 janvier 1937
Norvège	25 avril 1939
Pays-Bas	8 juillet 1936
Curaçao, Indes néerlandaises, Surinam	8 juillet 1936
Pologne	8 janvier 1936
Portugal	27 juin 1938
Roumanie	4 août 1937
Suède	1 ^{er} juillet 1938

(*) *République Fédérale Allemande*: Remise en vigueur à partir du 1^{er} novembre 1958 entre la République Fédérale d'Allemagne, d'une part, et les Puissances Alliées, d'autre part, à l'exception de la Hongrie, de la Pologne et de la Roumanie. (Accords de Bruxelles des 29 septembre et 18 octobre 1958).

ADHESION :

Argentine	19 avril 1961
Grèce	19 mai 1951
République Arabe Unie	17 février 1960
Suisse	28 mai 1954
Turquie	4 juillet 1955

DENONCIATION :

Pologne	17 mars 1952
Roumanie	21 septembre 1959

PROTOCOLE ADDITIONNEL A CETTE CONVENTION

Signé à Bruxelles, le 24 mai 1934

RATIFICATION :

Allemagne	27 juin 1936
Belgique	8 janvier 1936
Brésil	8 janvier 1936
Chili	8 janvier 1936
Danemark	16 novembre 1950
Estonie	8 janvier 1936
France	27 juillet 1955
Hongrie	8 janvier 1936
Italie	27 janvier 1937
Colonies italiennes	27 janvier 1937
Norvège	25 avril 1939
Pays-Bas	8 juillet 1936
Curaçao, Indes néerlandaises, Surinam	8 juillet 1936
Pologne	8 janvier 1936
Portugal	27 juin 1938
Roumanie	4 août 1937
Suède	1 ^{er} juillet 1938

ADHESION :

Argentine	19 avril 1961
Grèce	19 mai 1951
République Arabe Unie	17 février 1960
Suisse	28 mai 1954
Turquie	4 juillet 1955

DENONCIATION :

Pologne	17 mars 1952
Roumanie	21 septembre 1959

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES RELATIVES A LA

COMPETENCE CIVILE

EN MATIERE D'ABORDAGE

signée à Bruxelles le 10 mai 1952

RATIFICATION :

Belgique	10 avril 1961
Egypte	24 août 1955
Espagne	8 décembre 1953
France	25 mai 1957
Grande-Bretagne et Irlande du Nord	18 mars 1959
Portugal	4 mai 1957
Saint Siège	10 août 1956
Yougoslavie	14 mars 1955

ADHESION :

Argentine	19 avril 1961
Cambodge	12 novembre 1956
Costa Rica	13 septembre 1955
Territoires d'Oute-Mer, Togo,	
 Cameroun	23 avril 1958
Suisse	28 mai 1954

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES RELATIVES A LA

COMPETENCE PENALE

EN MATIERE D'ABORDAGE ET AUTRES EVENEMENTS
DE NAVIGATION

signée à Bruxelles le 10 mai 1952

RATIFICATION :

Belgique	10 avril 1961
Egypte	24 août 1955
Espagne	8 décembre 1953
France	20 mai 1955
Grande-Bretagne et Irlande du Nord	18 mars 1959
Portugal	4 mai 1957
Saint Siège	10 août 1956
Yougoslavie	21 avril 1956

ADHESION :

Argentine	19 avril 1961
Cambodge	12 novembre 1956
Costa Rica	13 juillet 1955
Territoires d'Outre-Mer, Togo, Cameroun	23 avril 1958
Haïti	17 juillet 1954
Suisse	28 mai 1954
Union Birmane	8 juillet 1953
République du Sud Vietnam	26 novembre 1955

**CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES SUR LA**

SAISIE CONSERVATOIRE

DES NAVIRES DE MER

signée à Bruxelles le 10 mai 1952

RATIFICATION :

Belgique	10 avril 1961
Egypte	24 août 1953
Espagne	8 décembre 1953
France	25 mai 1957
Grande-Bretagne et Irlande du Nord	18 mars 1959
Portugal	4 mai 1957
Saint Siège	10 août 1956

ADHESION :

Cambodge	12 novembre 1956
Costa Rica	13 juillet 1955
Territoires d'Outre-Mer, Togo, Cameroun	23 avril 1958
Haïti	4 novembre 1954
Suisse	28 mai 1954

CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA
LIMITATION

DE LA RESPONSABILITE DES PROPRIETAIRES
DE NAVIRES DE MER

signée à Bruxelles le 10 octobre 1957

RATIFICATION :

Grande-Bretagne et Irlande du Nord	18 février 1959
France	7 juillet 1959
Espagne	16 juillet 1959

ADHESION :

Ile de Man	18 novembre 1960
Ghana	26 juillet 1959

(Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur)

CONVENTION INTERNATIONALE SUR LES
PASSAGERS CLANDESTINS

signée à Bruxelles le 10 octobre 1957

RATIFICATION :

Peru	23 novembre 1961
-------------	------------------

ADHESION :

Maroc	22 janvier 1959
--------------	-----------------

(Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur)

INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE UNIFICATION OF CERTAIN RULES RELATING TO
THE CARRIAGE OF PASSENGERS BY SEA

*Signed at Brussels on the 20th May 1961 (**)*

The High Contracting Parties,

Having recognised the desirability of determining by agreement certain uniform rules relating to the carriage of passengers by sea.

Have resolved to conclude a Convention for this purpose, and to this have agreed as follows :

Article 1

In this Convention, the following terms shall have the meanings hereby assigned to them :

a) « carrier » includes any of the following persons who enters into a contract of carriage : the shipowner, the charterer or the operator of the ship;

b) « contract of carriage » means a contract made by or on behalf of a carrier to carry passengers, but does not include a charter party;

c) « passenger » means only a person carried in a ship under a contract of carriage;

d) « ship » means only seagoing ship;

e) « carriage » covers the period while a passenger is on board the ship, and in the course of embarking or disembarking; but does

(**) by the Federal Republic of Germany, Belgium, Burma, Cambodia, Chili, The Vatican City, Denmark, The Dominican Republic, Spain, Greece, India, Italy, Liberia, Morocco, Norway, The Republic of the Philippines, The Polish People's Republic, Portugal, The United Arab Republic, Sweden, Switzerland, Turkey, Yugoslavia.

CONVENTION INTERNATIONALE
POUR L'UNIFICATION DE CERTAINES REGLES EN MATIERE DE
TRANSPORT DE PASSAGERS PAR MER

Signé à Bruxelles le 20 mai 1961 ()*

Les Hautes Parties Contractantes,

Ayant reconnu l'utilité de fixer d'un commun accord certaines règles uniformes concernant le transport par mer de passagers,

Ont décidé de conclure une Convention à cet effet, et, en conséquence, sont convenues de ce qui suit :

Article 1

Dans la présente Convention les termes suivants sont employés dans le sens indiqué ci-dessous :

a) « transporteur » comprend l'une quelconque des personnes suivantes, partie à un contrat de transport : le propriétaire du navire ou l'affrèteur ou l'armateur;

b) « contrat de transport » signifie un contrat conclu par un transport ou pour son compte, pour le transport de passagers, à l'exception d'un contrat d'affrètement;

c) « passager » signifie uniquement une personne transportée sur un navire en vertu d'un contrat de transport;

d) « navire » signifie uniquement un bâtiment de mer;

e) « transport » comprend la période pendant laquelle le passager est à bord du navire, ainsi que les opérations d'embarquement et de

(*) par la République Fédérale d'Allemagne, la Belgique, la Birmanie, le Cambodge, le Chili, la Cité du Vatican, le Danemark, la République Dominicaine, l'Espagne, la Grèce, l'Inde, l'Italie, le Libéria, le Maroc, la Norvège, la République des Philippines, la République Populaire de Pologne, le Portugal, la République Arabe Unie, la Suède, la Suisse, la Turquie, la Yougoslavie.

not include any period while the passenger is in a marine station or on a quay or other port installation. In addition, « carriage » includes transport by water from land to ship or vice-versa, if the cost is included in the fare, or if the vessel used for this auxiliary transport has been put at the disposal of the passenger by the carrier;

f) « international carriage » means any carriage in which according to the contract of carriage the place of departure and the place of destination are situated either in a single State if there is an intermediate port of call in another State, or in two different States;

g) « Contracting State » means a State whose ratification or adherence to this Convention has become effective and whose denunciation thereof has not become effective.

Article 2

This Convention shall apply to any international carriage if either the ship flies the flag of a Contracting State or if, according to the contract of carriage, either the place of departure or the place of destination is in a Contracting State.

Article 3

(1) Where a carrier is the owner of the carrying ship he shall exercise due diligence, and shall ensure that his servants and agents, acting within the scope of their employment, exercise due diligence to make and keep the ship seaworthy and properly manned equipped and supplied at the beginning of the carriage, and at all times during the carriage and in all other respects to secure the safety of the passengers.

(2) Where a carrier is not the owner of the carrying ship, he shall ensure that the shipowner or operator, as the case may be, and their servants and agents acting within the scope of their employment exercise due diligence in the respects set out in paragraph (1) of this Article.

débarquement de ce passager, mais ne comprend pas la période pendant laquelle le passager se trouve dans une gare maritime, ou sur un quai ou autre installation portuaire. En outre, le transport comprend le transport par eau, du quai au navire ou vice-versa, si le prix de ce transport est compris dans celui du billet, ou si le bâtiment utilisé pour ce transport accessoire a été mis à la disposition du passager par le transporteur;

f) « transport international » signifie tout transport dont, selon le contrat de transport, le lieu de départ et le lieu de destination sont situés soit dans un seul Etat, s'il y a un port d'escale intermédiaire dans un autre Etat, soit dans deux Etats différents;

g) « Etat Contractant » signifie un Etat dont la ratification ou l'adhésion à la Convention a pris effet et dont la dénonciation n'a pas pris effet.

Article 2

Les dispositions de la présente Convention s'appliquent à tous les transports internationaux soit effectués par un navire battant le pavillon d'un Etat Contractant, soit lorsque, d'après le contrat de transport, le lieu de départ ou le lieu de destination se trouve dans un Etat Contractant.

Article 3

(1) Lorsqu'un transporteur est propriétaire du navire, il exercera une diligence raisonnable et répondra de ce que ses préposés, agissant dans l'exercice de leurs fonctions, exercent une diligence raisonnable pour mettre et conserver le navire en état de navigabilité et convenablement armé, équipé et approvisionné au début du transport et à tout moment durant le transport, et pour assurer la sécurité des passagers à tous autres égards.

(2) Lorsque le transporteur n'est pas propriétaire du navire, il répondra de ce que le propriétaire du navire ou l'armateur, selon le cas, et leurs préposés, agissant dans l'exercice de leurs fonctions, exercent une diligence raisonnable aux fins énumérées au paragraphe (1) du présent article.

Article 4

(1) The carrier shall be liable for damage suffered as a result of the death of, or personal injury to a passenger if the incident which causes the damage so suffered occurs in the course of carriage and is due to the fault or neglect of the carrier or of his servants or agents acting within the scope of their employment.

(2) The fault or neglect of the carrier, his servants and agents be presumed, unless the contrary is proved if the death or personal injury arises from or in connection with shipwreck, collision, stranding, explosion or fire.

(3) Except as provided in paragraph (2) of this Article the burden of proving the fault or neglect of the carrier his servants or agents shall be on the claimant.

Article 5

If the carrier proves that the death of, or personal injury to the passenger was caused or contributed to by the fault or neglect of the passenger, the Court may exonerate the carrier wholly or partly from his liability in accordance with the provisions of its own law.

Article 6

(1) The liability of the carrier for the death of or personal injury to a passenger shall in no case exceed 250.000 francs, each franc consisting of 65,5 milligrams of gold of millesimal fineness 900. The sum awarded may be converted into national currencies in round figures. Conversion of this sum into national currencies other than gold shall be made according to the gold value of such currencies at the date of payment.

(2) Where in accordance with the law of the Court seized of the case damages are awarded in the form of periodical income payments, the equivalent capital value of these payments shall not exceed the said limit.

(3) Nevertheless the national legislation of any High Contracting Party may fix as far as the carriers who are subjects of such State are concerned a higher *per capita* limit of liability.

Article 4

(1) Le transporteur sera responsable du préjudice résultant du décès ou de lésions corporelles d'un passager, si le fait générateur du préjudice ainsi subi a lieu au cours du transport et est imputable à la faute ou négligence du transport, ou de ses préposés agissant dans l'exercice de leurs fonctions.

(2) La faute ou la négligence du transporteur ou de ses préposés sera présumée, sauf preuve contraire, si la mort ou les lésions corporelles ont été causées par un naufrage, abordage, échouement, explosion ou incendie ou sont en relation avec l'un de ces événements.

(3) Sauf dans le cas prévu au paragraphe (2) du présent article, la preuve de la faute ou de la négligence du transporteur ou de ses préposés incombe au demandeur.

Article 5

Si le transporteur établit que la faute ou la négligence du passager a causé sa mort ou ses lésions corporelles, ou y a contribué, le tribunal peut, conformément aux dispositions de sa propre loi, écarter ou atténuer la responsabilité du transporteur.

Article 6

(1) La responsabilité du transporteur, en cas de mort d'un passager ou de lésions corporelles, est limitée, dans tous les cas, à un montant de 250.000 francs, unité consistant en 65,5 milligrammes d'or au titre de 900 millièmes de fin. La somme allouée peut être convertie dans chaque monnaie nationale en chiffres ronds. La conversion de ces sommes en monnaies nationales autres que la monnaie-or, s'effectuera, en cas d'instance judiciaire, suivant la valeur-or de ces monnaies à la date du paiement.

(2) Dans le cas où, d'après la loi du tribunal saisi, l'indemnité peut être fixée sous forme de rente, le capital de la rente ne peut dépasser cette limite.

(3) Toutefois, la législation nationale de chacune des Hautes Parties Contractantes pourra fixer, en ce qui concerne les transporteurs qui sont ses ressortissants, une limite de responsabilité *per capita* plus élevée.

(4) The carrier and the passenger may also agree by special contract to a higher *per capita* limit of liability.

(5) Any legal costs awarded and taxes by a Court in an action for damages shall not be included in the limits of liability prescribed in this Article.

(6) The limits of liability prescribed in this Article shall apply to the aggregate of the claims put forward by or on behalf of any one passenger, his personal representatives, heirs or dependants on any distinct occasion.

Article 7

The carrier shall not be entitled to the benefit of the limitation of liability provided for in Article 6, if it is proved that the damage resulted from an act or omission of the carrier done with intent to cause damage or recklessly and with knowledge that damage would probably result.

Article 8

The provisions of this Convention shall not modify the rights or duties of the carrier, provided for in international Conventions relating to the limitation of liability of owners of sea going ships or in any national law relating to such limitation.

Article 9

Any contractual provision concluded before the occurrence which caused the damage, purporting to relieve the carrier of his liability towards the passenger or his personal representatives, heirs or dependants or to prescribe a lower limit than that fixed in this Convention, as well as any such provision purporting to shift the burden of proof which rests on the carrier, or to require disputes to be submitted to any particular jurisdiction or to arbitration, shall be null and void, but the nullity of that provision shall not render void the contract which shall remain subject to the provisions of this Convention.

Article 10

(1) Any claim for damages, however founded, may only be made

(4) De même, par un contrat spécial avec le transporteur, le passager pourra fixer une limite de responsabilité *per capita* plus élevée.

(5) Les frais de justice alloués et taxés par un tribunal dans les instances en dommages-intérêts, ne seront pas inclus dans les limites de responsabilité prévues ci-dessus au présent article.

(6) Les limitations de responsabilité prévues par le présent article s'appliquent à l'ensemble des actions nées d'un même événement et intentées par un passager ou en son nom ou par ses ayants-droit ou les personnes à sa charge.

Article 7

Le transporteur sera déchu du bénéfice de la limitation de responsabilité prévue par l'article 6, s'il est prouvé que le dommage résulte d'un acte ou d'une omission du transporteur faits, soit avec l'intention de provoquer un dommage, soit témérairement et avec conscience qu'un dommage en résulterait probablement.

Article 8

Les dispositions de la présente Convention ne modifient en rien les droits et obligations du transporteur, tels qu'ils résultent des dispositions des conventions internationales sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer ou de toute loi interne régissant cette limitation.

Article 9

Toute stipulation contractuelle, conclue avant le fait générateur du dommage, tendant à exonérer le transporteur de sa responsabilité envers le passager ou ses ayants-droit ou à établir une limite inférieure à celle fixée dans la présente Convention, ou à renverser le fardeau de la preuve qui incombe au transporteur, ou qui prévoirait que les litiges doivent être soumis à l'arbitrage ou à un tribunal déterminé, est nulle et non avenue; mais la nullité de ces stipulations n'entraîne pas la nullité du contrat de transport, lequel demeure soumis aux dispositions de la présente Convention.

Article 10

(1) Toute action en responsabilité, à quelque titre que ce soit,

subject to the conditions and the limits set out in this Convention.

(2) Any claim for damages for personal injury suffered by a passenger may only be made by or on behalf of the passenger.

(3) In case of the death of the passenger a claim for damages may be made only by the personal representatives, heirs or dependants of the deceased, and only if such persons are permitted to bring an action in accordance with the law of the Court seized of the case.

Article 11

(1) In case of personal injury suffered by a passenger, he shall give written notice of such injury to the carrier within fifteen days of the date of disembarkation. If he fails to comply with this requirement, the passenger shall be presumed, in the absence of proof to the contrary, to have disembarked safe and sound.

(2) Actions for damages arising out of the death or personal injury of a passenger shall be time barred after a period of two years.

(3) In case of personal injury, the limitation period shall be calculated from the date of the disembarkation of the passenger.

(4) In the event of death occurring during carriage the limitation period shall be calculated from the date on which the passenger should have disembarked.

(5) In the event of personal injury which occurs in the course of carriage and results in death after disembarkation the limitation period shall be calculated from the date of death, provided that this period shall not exceed three years from the date of disembarkation.

(6) The law of the Court seized of the case shall govern rights of suspension and interruption of the limitation periods in this Article; but in no case shall an action under this Convention be brought after the expiration of a period of three years from the date of disembarkation.

Article 12

(1) If an action is brought against a servant or agent of a carrier arising out of damages to which this Convention relates, such servant

ne peut être exercée que dans les conditions et limites prévues par la présente Convention.

(2) En cas de lésions corporelles, subies par le passager, l'action en responsabilité ne peut être intentée que par le passager lui-même ou pour son compte.

(3) En cas de mort du passager, l'action en paiement de dommages et intérêts ne peut être intentée que par les ayants-droit de la personne décédée ou par les personnes à sa charge et seulement si ces ayants-droit ou ces personnes ont le droit d'intenter l'action suivant la loi du tribunal saisi.

Article 11

(1) En cas de lésions corporelles du passager, celui-ci doit adresser des protestations écrites au transporteur au plus tard quinze jours après la date du débarquement. Faute de se conformer à cette prescription, le passager sera présumé, sauf preuve contraire, avoir été débarqué sain et sauf.

(2) Les actions en réparation du préjudice résultant de la mort d'un passager ou de lésions corporelles, se prescrivent par deux ans.

(3) En cas de lésions corporelles, ce délai de prescription court à compter du jour du débarquement.

(4) En case de décès survenu en cours de transport, le délai de prescription court à partir de la date à laquelle le passager aurait dû être débarqué.

(5) En cas de lésions corporelles se produisant au cours du transport et entraînant le décès postérieurement au débarquement, le délai court à partir de la date du décès, sans qu'il puisse dépasser trois ans à compter du jour du débarquement.

(6) La loi du tribunal saisi régira les causes de suspension et d'interruption des délais de prescription prévus au présent article; mais, en aucun cas, une instance régie par la présente Convention ne pourra être introduite après l'expiration d'un délai de trois ans à compter du jour du débarquement.

Article 12

(1) Si une action est intentée contre le préposé du transporteur en raison de dommages visés par la présente Convention, ce préposé,

or agent, if he proves that he acted within the scope of his employment, shall be entitled to avail himself of the defences and limits of liability which the carrier himself is entitled to invoke under this Convention.

(2) The aggregate of the amounts recoverable from the carrier, his servants and agents, in that case, shall not exceed the said limits.

(3) Nevertheless, a servant or agent of the carrier shall not be entitled to avail himself of the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article if it is proved that the damage resulted from an act or omission of the servant or agent done with intent to cause damage or recklessly and with knowledge that damage would probably result.

Article 13

This Convention shall be applied to commercial carriage within the meaning of Article 1 undertaken by States or Public Authorities.

Article 14

This Convention shall not affect the provisions of any international Convention or national law which governs liability for nuclear damage.

Article 15

This Convention shall be open for signature by the States represented at the eleventh session of the Diplomatic Conference on Maritime Law.

Article 16

This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited with the Belgian Government.

Article 17

(1) This Convention shall come into force between the two States which first ratify it, three months after the date of the deposit of the second instrument of ratification.

s'il prouve qu'il a agi dans l'exercice de ses fonctions, pourra se prévaloir des exonérations et des limites de responsabilité que peut invoquer le transporteur en vertu de la présente Convention.

(2) Le montant total de la réparation qui, dans ce cas, peut être obtenu du transporteur et de ses préposés, ne pourra dépasser les dites limites.

(3) Toutefois, le préposé ne pourra se prévaloir des dispositions des paragraphes (1) et (2) du présent article, s'il est prouvé que le dommage résulte d'un acte ou d'une omission de ce préposé faite, soit avec l'intention de provoquer un dommage, soit témérement et avec conscience qu'un dommage en résulterait probablement.

Article 13

La Convention s'applique aux transports à titre commercial effectués par l'Etat ou les autres personnes morales de droit public dans les conditions prévues à l'article 1^{er}.

Article 14

La présente Convention ne porte pas atteinte aux dispositions des conventions internationales ou des lois nationales régissant la responsabilité pour dommages nucléaires.

Article 15

La présente Convention sera ouverte à la signature des Etats représentés à la onzième session de la Conférence diplomatique de Droit Maritime.

Article 16

La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement belge.

Article 17

(1) La présente Convention entrera en vigueur entre les deux premiers Etats qui l'auront ratifiée, trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification.

(2) This Convention shall come into force in respect of each signatory State which ratifies it after the deposit of the second instrument of ratification, three months after the date of the deposit of the instrument of ratification of that State.

Article 18

Any State not represented at the eleventh session of the Diplomatic Conference on Maritime Law may accede to this Convention.

The instruments of accession shall be deposited with the Belgian Government.

The Convention shall come into force in respect of the acceding State three months after the date of the deposit of the instrument of accession of that State, but not before the date of entry into force of the Convention as established by Article 17, paragraph (1).

Article 19

Each High Contracting Party shall have the right to denounce this Convention at any time after the coming into force thereof in respect of such High Contracting Party. Nevertheless, this denunciation shall only take effect one year after the date on which notification thereof has been received by the Belgian Government.

Article 20

(1) Any High Contracting Party may at the time of its ratification of or accession to this Convention or at any time thereafter declare by written notification to the Belgian Government that the Convention shall extend to any of the countries which have not yet obtained sovereign rights and for whose international relations it is responsible.

The Convention shall three months after the date of the receipt of such notification by the Belgian Government, extend to the countries named therein.

The United Nations Organization may apply the provision of this Article in cases where they are the administering authority for a country or where they are responsible for the international relations of a country.

(2) The United Nations Organization or any High Contracting Party which has made a declaration under paragraph (1) of this Article

(2) Pour chaque Etat signataire ratifiant la Convention après le deuxième dépôt, elle entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification.

Article 18

Tout Etat non représenté à la onzième session de la Conférence diplomatique de Droit Maritime pourra adhérer à la présente Convention.

Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement belge.

La Convention entrera en vigueur pour l'Etat adhérent trois mois après la date du dépôt de son instrument d'adhésion, mais pas avant la date d'entrée en vigueur de la Convention telle qu'elle est fixée par l'article 17, paragraphe (1).

Article 19

Chacune des Hautes Parties Contractantes aura le droit de dénoncer la présente Convention à tout moment après son entrée en vigueur à son égard. Toutefois, cette dénonciation ne prendra effet qu'un an après la date de réception de la notification de dénonciation par le Gouvernement belge.

Article 20

(1) Toute Haute Partie Contractante peut, au moment de la ratification, de l'adhésion, ou à tout autre moment ultérieur, notifier par écrit au Gouvernement belge que la présente Convention s'applique à tels pays qui n'ont pas encore accédé à la souveraineté et dont elle assure les relations internationales.

La Convention sera applicable auxdits pays trois mois après la date de réception de cette notification par le Gouvernement belge.

L'Organisation des Nations Unies peut se prévaloir de cette disposition lorsqu'elle est responsable de l'administration d'un pays ou lorsqu'elle en assure les relations internationales.

(2) L'Organisation des Nations Unies ou toute Haute Partie Contractante qui a souscrit une déclaration au titre du paragraphe (1) du

may at any time thereafter declare by notification given to the Belgian Government that the Convention shall cease to extend to such country.

This denunciation shall take effect one year after the date on which notification thereof has been received by the Belgian Government.

Article 21

The Belgian Government shall notify the States represented at the eleventh session of the Diplomatic Conference on Maritime Law, and the acceding States to this Convention, of the following :

- (1) The signatures, ratifications and accessions received in accordance with Articles 15, 16 and 18.
- (2) The date on which the present Convention will come into force in accordance with Article 17.
- (3) The notifications with regard the territorial application of the Convention in accordance with Article 20.
- (4) The denunciations received in accordance with Article 19.

Article 22

Any High Contracting Party may three years after the coming into force of this Convention, in respect of such High Contracting Party or at any time thereafter request that a Conference be convened in order to consider amendments to this Convention.

Any High Contracting Party proposing to avail itself of this right shall notify the Belgian Government which, provided that one third of the High Contracting Parties are in agreement, shall convene the Conference within six months thereafter.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, whose credentials have been duly accepted, have signed this Convention.

DONE at Brussels, this 29th day of April, 1961, in the French and English languages, the two texts being equally authentic, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Belgian Government, which shall issue certified copies.

présent article, pourra à tout moment aviser le Gouvernement belge que la Convention cesse de s'appliquer aux pays en question.

Cette dénonciation prendra effet un an après la date de réception par le Gouvernement belge de la notification de dénonciation.

Article 21

Le Gouvernement belge notifiera aux Etats représentés à la onzième session de la Conférence diplomatique de Droit Maritime ainsi qu'aux Etats qui adhèrent à la présente Convention :

- (1) Les signatures, ratifications et adhésions reçues en application des articles 15, 16 et 18.
- (2) La date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur, en application de l'article 17.
- (3) Les notifications au sujet de l'application territoriale de la Convention en exécution de l'article 20.
- (4) Les dénonciations reçues en application de l'article 19.

Article 22

Toute Haute Partie Contractante pourra à l'expiration du délai de trois ans qui suivra l'entrée en vigueur à son égard de la présente Convention, demander la réunion d'une Conférence chargée de statuer sur toutes les propositions tendant à la révision de la présente Convention.

Toute Haute Partie Contractante qui désirerait faire usage de cette faculté avisera le Gouvernement belge qui, pourvu qu'un tiers des Hautes Parties Contractantes soit d'accord se chargera de convoquer la Conférence dans les six mois.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés dont les pouvoirs ont été reconnus en bonne et due forme ont signé la présente Convention.

FAIT à Bruxelles le 29 avril 1961 en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement belge lequel en délivrera des copies certifiées conformes.

PROTOCOL

Any High Contracting Party may at the time of signing, ratifying or acceding to this Convention make the following reservations :

- (1) not to give effect to the Convention in relation to carriage which according to its national law is not considered to be international carriage;
 - (2) not to give effect to the Convention when the passenger and the carrier are both subjects of the said Contracting Party;
 - (3) to give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including the provisions of this Convention in its national legislation in a form appropriate to that legislation.
-

PROTOCOLE

Toute Haute Partie Contractante pourra, lors de la signature, de la ratification ou de l'adhésion à la présente Convention, formuler les réserves suivantes :

- (1) de ne pas appliquer la Convention aux transports qui, d'après sa loi nationale, ne sont pas considérés comme transports internationaux;
 - (2) de ne pas appliquer la Convention, lorsque le passager et le transporteur sont tous deux ressortissants de cette Partie Contractante;
 - (3) de donner effet à cette Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans sa législation nationale les dispositions de cette Convention sous forme appropriée à cette législation.
-

I N D E X

	Page
<i>Agenda</i>	4
Ordre du jour	5
<i>Time Table of Sessions</i>	6
Programme des Travaux	7
<i>Constitution</i>	8
Statuts	9
Membres Titulaires	18
<i>Titulary Members</i>	28
<i>Ratifications</i>	38
Ratifications	50
<i>Passengers' Convention 1961</i>	62
Transport de Passagers - Convention de 1961	63
